



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
LIMITADA
E/2824
26 enero 1956
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES.

ESCLAVITUD

PROYECTO DE CONVENCIÓN SUPLEMENTARIA SOBRE LA ABOLICIÓN DE LA
ESCLAVITUD, LA TRATA DE ESCLAVOS Y LAS INSTITUCIONES Y PRÁCTICAS
ANÁLOGAS A LA ESCLAVITUD: INFORME DEL COMITÉ NOMBRADO POR
RESOLUCIÓN 564 (XIX) DEL CONSEJO ECONÓMICO Y SOCIAL

Nueva York, 16 de enero a 6 de febrero de 1956

Relator: Sr. Aleksandar Bozovic (Yugoeslavia)

INDICE

<u>Capítulo</u>	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. Organización del período de sesiones	1-10	5
A. Apertura y duración del período de sesiones . . .	1-2	5
B. Representantes que asistieron al período de sesiones	3-6	5
C. Elección de la Mesa	7	7
D. Sesiones, resoluciones y documentación	8-10	7
II. Programa	11	7
III. Preparación de un proyecto de convención suplementaria que trate de las prácticas análogas a la esclavitud que no están comprendidas en el Convenio Internacional sobre la Esclavitud de 1926	12-274	8
Introducción	12-15	8
A. Observaciones generales sobre el proyecto de convención en su totalidad	16-18	9
B. Título del proyecto de convención	19-22	11
C. Preámbulo del proyecto de convención	23-45	11
Introducción	23-26	11
1. Primer párrafo	27	13
2. Segundo párrafo	28-31	13
3. Tercer párrafo	32-33	14
4. Cuarto párrafo	34-36	14
5. Quinto párrafo	37-39	14
6. Nuevo párrafo propuesto	40-43	15
7. Aprobación del preámbulo	44-45	16
D. Artículos del proyecto de convención	46-259	17
Artículo 1	46-88	17
Introducción	46-48	17
1. Párrafo preliminar	49	18
a) Indole de las medidas que deberían adoptarse	50-53	18
b) La cuestión de si las instituciones y prácticas a que se refiere el proyecto de convención debían abolirse inmediatamente o en forma progresiva	54-57	19

INDICE (continuación)

<u>Capítulo</u>	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
c) Relación entre las instituciones y prácticas a que se refiere el proyecto de convención y las que son objeto del Convenio sobre la Esclavitud de 1926	58-60	19
d) Aprobación del párrafo preliminar	61-62	20
2. Inciso a)	63-66	20
3. Inciso b)	67-70	21
4. Inciso c)	71	21
Punto i)	72-75	21
Punto ii)	76	22
Punto iii)	77-78	23
5. Inciso d)	79-86	23
6. Aprobación del artículo en su totalidad	87-88	24
Artículo 2	89-96	26
Artículo 3	97-139	27
Artículo 4	140-150	40
Artículo 5	151-156	42
Artículo 6	157-171	43
Artículo 7	172-188	46
Artículo 8	189-201	49
Artículo 9	202-211	51
Artículo 10	212-229	54
Artículo 11	230-246	57
Artículo 12	247-255	59
Artículo 13	256-259	62
E. Examen del proyecto de artículo sobre registro y publicación del proyecto de convención	260-264	63
F. Orden de los artículos del proyecto de convención	265-271	64
G. Mejoras de redacción y estilo de los artículos del proyecto de convención	272-273	65
H. Aprobación del proyecto de convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud	274	66

INDICE (continuación)

<u>Capítulo</u>	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
IV. Aprobación del informe del Comité al Consejo Económico y Social	275	66

ANEXOS

- I. Proyecto de convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud
- II. Lista de documentos presentados al Comité

I. ORGANIZACION DEL PERIODO DE SESIONES

A. Apertura y duración del período de sesiones

1. El Comité de Redacción del Proyecto de Convención Suplementaria sobre la Esclavitud y la Servidumbre, convocado de conformidad con la resolución 564 (XIX) del Consejo Económico y Social, se reunió en la Sede de las Naciones Unidas, Nueva York, del 16 de enero al 6 de febrero de 1956.

2. El Sr. Martin Hill, Subsecretario Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales, en nombre del Secretario General, declaró abierto el período de sesiones el 16 de enero.

B. Representantes que asistieron al período de sesiones

3. Asistieron los siguientes representantes de Estados Miembros del Comité:

Australia	Sr. Trevett Wakeham Cutts
Ecuador	Sr. Gonzalo Apunte
Egipto	Sr. A. H. Abdel-Ghani
Francia	Sr. Emile Giraud
India	Sr. B. Rajan Sr. P. N. Kaul (suplente) Sr. R. K. Kapur (asesor)
Países Bajos	Sr. E. L. C. Schiff Sr. A. E. van Braam Houckgeest (suplente)
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. R. D. J. Scott-Fox Sr. Vincent Evans (suplente) Sr. Mervyn Brown (asesor)
Turquía	Sr. Talat Benler Sr. İlhan Akant (suplente)
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	Sr. Anatoly Nikolaev Sr. B. P. Pisarev (asesor)
Yugoeslavia	Sr. Aleksandar Bozovic Sr. Kresimir Horvat (asesor)

4. La Organización Internacional del Trabajo estuvo representada en las sesiones por el Sr. R. A. Métall, Director de la Oficina de Enlace de la OIT con las Naciones Unidas, y por el Sr. O. Seiersen, funcionario de la propia Oficina.

5. Estuvieron presentes, en calidad de observadores, representantes autorizados de las siguientes organizaciones no gubernamentales reconocidas por el Consejo Económico y Social como entidades consultivas:

Categoría A

Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (Srtas. Toni Sender y Nina Hillquit); Federación Internacional de Sindicatos Cristianos (Sr. G. Thormann); Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas (Sr. Barret Brown).

Categoría B

Alianza Mundial de las Asociaciones Cristianas de Jóvenes (Sr. Owen E. Pence); Asamblea Mundial de la Juventud (Sr. Robert Perlzweig); Asociación de Mujeres del Pacífico y del Asia Sudoriental (Sra. H. G. Fowler); Conferencia Internacional de Obras Católicas de Caridad (Sr. Luis Longarzo); Liga contra la Esclavitud (Sr. C. W. W. Greenidge); Movimiento Internacional pro Unión Fraternal de Razas y Pueblos (Srta. M. Krynen); Nouvelles Equipes Internationales (Sr. K. Sieniewicz); Oficina Internacional para la Represión de la Trata de Personas (Sra. W. G. Grabinska); Organización Mundial Agudas Israel (Sr. Isaac Lwein); Unión Católica Internacional de Servicio Social (Sra. Carmen Giroux); Unión Internacional de Juventudes Socialistas (Srta. Susan Gyarmati) y Unión Mundial de Organizaciones Católicas Femeninas (Srta. Catherine Schaefer).

Registro

Alianza Internacional Social y Política de Santa Juana de Arco (Sra. W. G. Grabinska y Sr. C. W. W. Greenidge).

6. El Sr. John P. Humphrey, Director de la División de Derechos Humanos, y el Sr. Egon Schwelb, Director Adjunto de la División de Derechos Humanos, asistieron en representación del Secretario General. El Sr. Marc Schreiber, Director Adjunto de la División de Asuntos Jurídicos Generales, asistió a varias sesiones y asesoró al Comité sobre diversas cuestiones de orden jurídico. El Sr. Pedro L. Yap actuó como Secretario del Comité.

C. Elección de la Mesa

7. En su primera sesión, el Comité eligió por unanimidad:
al Sr. Trevett Wakeham Cutts (Australia), Presidente; y
al Sr. Aleksandar Bozovic (Yugoeslavia), Relator.

D. Sesiones, resoluciones y documentación

8. El Comité celebró 20 sesiones plenarias. Las opiniones expuestas por los miembros del Comité en el curso de dichas sesiones se encuentran resumidas en los documentos E/AC.43/SR.1 a 20.

9. El Comité escuchó en su cuarta sesión a los representantes de las siguientes organizaciones no gubernamentales:

Categoría A: Federación Internacional de Sindicatos Cristianos
(Sr. G. Thormann).

Categoría B: Liga contra la Esclavitud (Sr. C. W. W. Greenidge); Oficina Internacional para la Represión de la Trata de Personas (Sra. W. G. Grabinska); Unión Católica Internacional de Servicio Social (Sra. Carmen Giroux).

Registro: Alianza Internacional Social y Política de Santa Juana de Arco
(Sra. W. G. Grabinska).

10. En el Anexo I figura el texto del Proyecto de Convención Suplementaria sobre la Abolición de la Esclavitud, la Trata de Esclavos y las Instituciones y Prácticas Análogas a la Esclavitud, aprobado por el Comité y que se presenta al Consejo Económico y Social. En el Anexo II se enumeran los documentos que examinó el Comité.

II. PROGRAMA

11. En la primera sesión, el Comité examinó el programa provisional (E/AC.43/1), preparado por el Secretario General, y aprobó por unanimidad el siguiente programa para el período de sesiones:

1. Elección de la Mesa del Comité
2. Aprobación del Programa
3. Preparación de un proyecto de convención suplementaria que trate de las prácticas análogas a la esclavitud que no están comprendidas en el Convenio Internacional sobre la Esclavitud de 1926 (resolución 564 (XIX) del Consejo Económico y Social)
4. Aprobación del informe del Comité al Consejo Económico y Social.

III. PREPARACION DE UN PROYECTO DE CONVENCIÓN SUPLEMENTARIA QUE TRATE DE LAS PRÁCTICAS ANALÓGAS A LA ESCLAVITUD QUE NO ESTÁN COMPRENDIDAS EN EL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE LA ESCLAVITUD DE 1926

(Tema 3 del programa)

Introducción

12. En las sesiones 1a. a 20a. el Comité examinó el tema 3 del programa, titulado "Preparación de un proyecto de convención suplementaria que trate de las prácticas análogas a la esclavitud que no están comprendidas en el Convenio Internacional sobre la Esclavitud de 1926".

13. El Comité tuvo ante sí un Proyecto de Convención sobre la Abolición de la Esclavitud y la Servidumbre (E/2540/Add.4), presentado al Consejo Económico y Social por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, así como también las observaciones formuladas al mismo por los gobiernos, la Organización Internacional del Trabajo y las organizaciones no gubernamentales. El proyecto de convención y las observaciones fueron remitidos al Comité por resolución 564 (XIX) del Consejo Económico y Social.

14. Para facilitar la labor del Comité, el Secretario General había preparado un memorándum (E/AC.43/L.1 y Add. 1 y 2 y Corr.1), en el que figuraban el texto del Proyecto de Convención Suplementaria sobre la Esclavitud y la Servidumbre y las observaciones enviadas al respecto por los gobiernos, la Organización Internacional del Trabajo y diversas organizaciones no gubernamentales. El memorándum contenía también diversas observaciones del Secretario General. El Comité decidió utilizar dicho memorándum como documento básico de trabajo, y examinar los artículos del proyecto de convención uno por uno.

15. El Comité efectuó tres lecturas del proyecto de convención. La primera lectura, que se efectuó en las sesiones segunda a séptima, estuvo dedicada a examinar el proyecto de convención, artículo por artículo. Los miembros del Comité presentaron varias enmiendas a los artículos, pero toda decisión al respecto se aplazó hasta la segunda lectura, que se efectuó en las sesiones 8a. a 19a. En la tercera lectura, que se efectuó en la 20a. sesión, se examinaron las propuestas sobre redacción del proyecto y se hicieron observaciones encaminadas a mejorar el estilo de los textos en inglés, francés, español y ruso.

A. Observaciones generales sobre el proyecto de convención en su totalidad

16. En el capítulo I del memorándum preparado por el Secretario General figuraban varias observaciones generales sobre el proyecto de convención en su totalidad. Los miembros del Comité estimaron que todas estas observaciones generales se referían a determinados artículos del proyecto de convención y que por lo tanto podían considerarse al examinar los artículos correspondientes. No obstante, a pedido del representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, el Comité decidió celebrar un debate general antes de proceder al examen, artículo por artículo, del proyecto de convención.

17. En el curso del debate general, el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo una exposición sobre el proyecto de convención en su totalidad (E/AC.43/SR.2). Señaló que la documentación sobre la esclavitud presentada al Consejo Económico y Social indicaba claramente que todavía existían en muchos países diversas formas de esclavitud, inclusive la esclavitud propiamente dicha. Pese a que tal problema no se planteaba en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, su delegación había estado siempre dispuesta a apoyar cualquier medida que contribuyera a la abolición de la esclavitud y las instituciones y prácticas análogas donde quiera que existieran. Las Naciones Unidas debían adoptar medidas más eficaces que las que se habían previsto en el Convenio Internacional sobre la Esclavitud de 1926. Señaló que el proyecto de convención propuesto por el Gobierno del Reino Unido, si bien contenía varias disposiciones cuyo propósito era la abolición de la esclavitud, adolecía de varios defectos. Por ejemplo, en el artículo 1 del proyecto se establecía que la esclavitud debía abolirse "en forma progresiva y a la mayor brevedad posible", lo cual restringía el alcance de la convención. En el artículo 10 se autorizaba a cada una de las partes a decidir si la convención se aplicaría o no a todos o algunos de los territorios cuyas relaciones internacionales estaban a su cargo, es decir, a los territorios coloniales. Esto dificultaría la aplicación de la convención a dichos territorios, donde la lucha contra la esclavitud tenía mayor importancia. El proyecto adolecía también de otros defectos, tales como la inclusión del artículo 7, referente a las reservas, y la disposición sobre la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia.

18. Todos los miembros del Comité expusieron su opinión general sobre el proyecto de convención en el curso del examen por artículos que se hizo del texto. El Presidente señaló asimismo a la atención del Comité las observaciones sobre el proyecto de convención en su totalidad que aparecían en el capítulo I del memorándum del Secretario General y que habían sido enviadas por Australia, Austria, Bélgica, Birmania, Brasil, Camboja, Canadá, Ceilán, Costa Rica, Cuba, Chile, China, Dinamarca, Grecia, Honduras, Indonesia, Irak, Japón, Laos, Líbano, Libia, Luxemburgo, México, Nepal, Nicaragua, Noruega, Países Bajos, Suiza, Turquía y Viet-Nam, así como por la Organización Internacional del Trabajo y la Liga contra la Esclavitud.

B. Título del proyecto de convención

19. El proyecto de convención presentado por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (E/2540/Add.4) se titulaba "Proyecto de Convención sobre la Abolición de la Esclavitud y la Servidumbre".
20. El Comité discutió la redacción del título en sus sesiones 8a. y 9a.
21. Algunos miembros del Comité señalaron que la palabra "servidumbre" presentaba dificultades lingüísticas, especialmente en árabe, español y ruso. El representante del Reino Unido explicó que el proyecto de convención se refería a algo más que a la esclavitud y que la palabra "servidumbre" había sido añadida en vista de la definición bien precisa y bastante limitada que se había dado al término "esclavitud".
22. El representante de la URSS propuso en la 9a. sesión que el proyecto de convención se titulara "Convención Suplementaria sobre la Abolición de la Esclavitud, la Trata de Esclavos y las Instituciones y Prácticas Análogas a la Esclavitud". El Comité adoptó la propuesta por unanimidad.

C. Preámbulo del proyecto de convención

Introducción

23. El preámbulo del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"Los Estados signatarios de la presente Convención,

[1] "Considerando que el artículo 4 de la Declaración Universal de Derechos Humanos proclama como uno de los propósitos de las Naciones Unidas que nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre,

[2] "Reconociendo que el Convenio Internacional sobre la Esclavitud y la Trata de Esclavos, firmado en Ginebra el 25 de septiembre de 1926, constituyó el compromiso máximo sobre el que podía llegarse a un acuerdo en aquella época,

[3] "Considerando que se han realizado nuevos progresos en cuanto a la abolición de la esclavitud y de prácticas de naturaleza análoga en el mundo,

[4] "Creyendo que las disposiciones de la Convención de 1926 antes mencionada, que están totalmente en vigor y cuya custodia por el Secretario General de las Naciones Unidas ha sido confirmada en un Protocolo del 7 de diciembre de 1953, pueden ser en la actualidad convenientemente ampliadas mediante la conclusión de una convención suplementaria,

"Han acordado lo siguiente:"

24. La Liga contra la Esclavitud y el Secretario General habían hecho observaciones al preámbulo (E/AC.43/L.1, párrafos 38-42).

25. El Comité discutió el preámbulo en sus sesiones 2a., 8a., 9a., y 20a.

26. Los representantes de Francia, los Países Bajos y la URSS presentaron enmiendas al preámbulo. El representante de Francia propuso (E/AC.43/L.4) que se enmendara el segundo párrafo para que dijera lo siguiente:

"Reconociendo que el Convenio Internacional sobre la Esclavitud, firmado en Ginebra el 25 de septiembre de 1926, con el propósito de suprimir la esclavitud y la trata de esclavos, constituyó el compromiso máximo sobre el que podía llegarse a un acuerdo en aquella época,"

El representante de los Países Bajos propuso (E/AC.43/L.3) que el primer párrafo fuera enmendado para que dijera lo siguiente:

"Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos, proclamada por la Asamblea General como norma común que deben alcanzar todos los pueblos y todas las naciones, expresa en el artículo 4 que nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre y que la esclavitud y la trata de esclavos estarán prohibidas en todas sus formas,"

El representante de la URSS propuso (E/AC.43/L.5) que se suprimiera del preámbulo del proyecto la indicación de que el Convenio Internacional de 1926 sobre la Esclavitud "constituyó el compromiso máximo sobre el que podía llegarse a un acuerdo en aquella época", y que se insertara al final del preámbulo el párrafo siguiente:

"Reconociendo que es indispensable concertar una nueva convención suplementaria sobre la esclavitud para reforzar la lucha contra la esclavitud y las instituciones y prácticas relacionadas con ella,"

El representante del Reino Unido presentó al Comité un texto revisado del preámbulo (E/AC.43/L.18) que tomaba en cuenta las varias enmiendas y el debate preliminar. El texto revisado decía lo siguiente:

"Los Estados signatarios de la presente Convención,

[1] "Conscientes de que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en la dignidad y valor de la persona humana,

[2] "Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos, proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas como norma común que deben alcanzar todos los pueblos y todas las naciones, expresa en el artículo 4 que nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre y que la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas,

[3] "Reconociendo que, desde que se concertó el Convenio sobre la Esclavitud, firmado en Ginebra el 25 de septiembre de 1926, cuyo objeto era lograr la abolición de la esclavitud y de la trata de esclavos, se han realizado nuevos progresos en la consecución de esta finalidad,

[4] "Advirtiendo, sin embargo, que la esclavitud no ha sido aún eliminada en todas las partes del mundo y que existen todavía otras formas análogas de servidumbre,

[5] "Habiendo decidido, por consiguiente, que las disposiciones del Convenio de 1926, que continúan plenamente en vigor, deben ser ampliadas por una convención suplementaria que debe concertarse con el objeto de intensificar los esfuerzos para lograr la abolición de estas prácticas,

"Han convenido en lo siguiente:"

1. Primer párrafo

27. El primer párrafo del preámbulo revisado no suscitó debate alguno. El Comité lo aprobó por unanimidad en su 9a. sesión.

2. Segundo párrafo

28. El segundo párrafo del preámbulo revisado reproducía la enmienda que propusiera el representante de los Países Bajos, quien a su vez había tomado en consideración los cambios de redacción sugeridos por el Secretario General.

29. En el Comité hubo diferentes opiniones con respecto a la frase "como norma común que deben alcanzar todos los pueblos y todas las naciones". Algunos miembros señalaron que la inclusión de la frase podría sugerir que la abolición de la esclavitud era solamente un ideal, mientras que otros la estimaron innecesaria, pues no hacía más que repetir lo que ya se decía en la Declaración Universal de Derechos Humanos. Sin embargo, no se presentó ninguna propuesta formal en el sentido de que se la suprimiera.

30. Algunos miembros pusieron en duda la conveniencia de referirse al artículo 4 de la Declaración, pues estimaban que también otros artículos de ella guardaban relación con el proyecto de convención. El representante del Reino Unido aceptó una propuesta formal del representante de los Países Bajos (E/AC.43/L.26) en el sentido de que se suprimieran las palabras "en el artículo 4".

31. El segundo párrafo del preámbulo revisado, con las modificaciones introducidas, fué aprobado por el Comité en su 9a. sesión por 9 votos a favor, ninguno en contra y 1 abstención.

3. Tercer párrafo

32. El tercer párrafo del preámbulo revisado tuvo en cuenta las enmiendas propuestas por los representantes de Francia (E/AC.43/L.4) y la URSS (E/AC.43/L.5).

33. El párrafo no dió motivo a debate y el Comité lo aprobó por unanimidad en su 9a. sesión.

4. Cuarto párrafo

34. Algunos miembros del Comité consideraron que el cuarto párrafo del preámbulo revisado no era suficientemente preciso. Los representantes de Francia, los Países Bajos y la URSS propusieron que se hiciera referencia a la trata de esclavos y a las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud.

35. En consecuencia, el representante del Reino Unido revisó el párrafo para que dijera lo siguiente:

"Advertiendo, sin embargo, que la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud no han sido aún eliminadas en todas las partes del mundo;"

36. El cuarto párrafo del preámbulo revisado, con las modificaciones introducidas, fué aprobado por unanimidad en la 9a. sesión del Comité.

5. Quinto párrafo

37. En el quinto párrafo del preámbulo revisado se incorporó la enmienda al párrafo final del texto primitivo que había sido propuesta por el representante de la URSS (E/AC.43/L.5).

38. En el curso del debate el representante de Francia sugirió que se suprimieran las palabras "las disposiciones del" que aparecían antes de la palabra "Convenio", así como la supresión de la palabra "plenamente", que aparecía antes de las palabras "en vigor". El representante de Yugoslavia sugirió que se insertara, después de las palabras "los esfuerzos", las palabras "nacionales e internacionales", así como también que la expresión "estas prácticas" fuese sustituida por la expresión "la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud". El representante del Reino Unido aceptó estas indicaciones y modificó el texto de conformidad con ellas.

39. En su 9a. sesión el Comité aprobó por unanimidad el quinto párrafo del preámbulo revisado con las modificaciones introducidas.

6. Nuevo párrafo propuesto

40. El representante del Ecuador presentó conjuntamente con los de Egipto y la India un nuevo párrafo para que se le incluyera en el preámbulo. El texto de dicho párrafo decía lo siguiente (E/AC.43/L.22):

"Reconociendo asimismo que el progreso hacia la abolición de la esclavitud y otras formas análogas de servidumbre depende no solamente de convenciones internacionales sino también, en gran parte, de la adopción concertada de medidas para el desarrollo económico, social y cultural y de la cooperación internacional con tal fin,"

41. En el seno del Comité se produjo una divergencia de opiniones sobre la conveniencia de incluir dicho párrafo. Algunos miembros, entre ellos el representante de la URSS, se pronunciaron en favor del mismo como medio de hacer constar que no era posible lograr la abolición de la esclavitud únicamente promulgando leyes, sino que era preciso que fueran acompañadas de medidas concertadas para el desarrollo económico, social y cultural. El representante de Francia, si bien reconoció que los autores de la enmienda tenían razón en subrayar la importancia del progreso económico, social y cultural como uno de los factores para la abolición de la esclavitud, así como el peligro de limitarse a la prohibición, estimó que la cuestión de las medidas concertadas no estaba prevista en el mandato del Comité. Otros miembros consideraron que el párrafo era innecesario, que trataba asuntos que no se mencionaban en el proyecto de convención y que podía dar a los Estados contratantes un pretexto para no aplicar la Convención en tanto no se hubieran tomado las medidas indicadas en la enmienda.

42. En el curso del debate los autores de la enmienda conjunta aceptaron una nueva propuesta verbalmente por el representante de Yugoslavia, y redactaron de nuevo su enmienda en la siguiente forma:

"Reconociendo asimismo que el progreso hacia la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas depende no solamente de las medidas legislativas tomadas por los Estados en cumplimiento de convenciones internacionales, sino también, en gran parte, de la adopción concertada de medidas para el desarrollo económico, social y cultura y de la cooperación internacional con tal fin,"

43. En su 9a. sesión el Comité examinó la enmienda conjunta con las modificaciones introducidas. Hubo 5 votos a favor y 5 en contra, por lo cual quedó desechada.

7. Aprobación del preámbulo

44. El preámbulo revisado, con las modificaciones introducidas, fué aprobado por unanimidad en la 9a. sesión del Comité. He aquí su texto (E/AC.43/L.30):

"Los Estados signatarios de la presente Convención,

"Conscientes de que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en la dignidad y el valor de la persona humana,

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos, proclamada por la Asamblea General como ideal común por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, expresa que nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre y que la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas,

"Reconociendo que, desde que se concertó el Convenio sobre la Esclavitud, firmado en Ginebra el 25 de septiembre de 1926, con el objeto de lograr la abolición de la esclavitud y de la trata de esclavos, se han realizado nuevos progresos en la consecución de esta finalidad,

"Advirtiendo sin embargo que la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud no han sido aún eliminadas en todas las partes del mundo,

"Habiendo decidido, por ello, que el Convenio de 1926, que continúa en vigor, debe ser ampliado ahora por una convención suplementaria concertada con el objeto de intensificar los esfuerzos nacionales e internacionales para la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud,

"Han convenido en lo siguiente:"

45. En su 20a. sesión el Comité decidió substituir las palabras "los Estados signatarios" por "los Estados partes", en el primer renglón del preámbulo.

D. ARTICULOS DEL PROYECTO DE CONVENCIÓN

Artículo 1

Introducción

46. El artículo 1 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"Se adoptarán en forma progresiva y a la mayor brevedad posible todas las medidas practicables y necesarias, inclusive las de carácter legislativo a que hubiere lugar, a fin de abolir por completo las siguientes instituciones y prácticas allí donde todavía subsistieren:

"a) La servidumbre por deudas, esto es, el estado o condición originado cuando un deudor se compromete a prestar sus servicios personales o los de un tercero dependiente de él, como garantía de una deuda, siempre que el valor de los servicios prestados no se aplique al pago de la deuda y que la persona que haya contraído el compromiso deba prestar sus servicios al acreedor hasta que la deuda haya sido saldada;

"b) La servidumbre, es decir, la condición que se caracteriza por una relación con la tierra de origen hereditario y carácter servil, por la cual el ocupante está obligado por la ley, por la costumbre o por un acuerdo, a vivir en la tierra de otro y a trabajarla y a prestar algunos servicios determinados al propietario de la tierra, gratuitamente o por una remuneración, sin que pueda cambiar de condición;

"c) Toda institución o práctica mediante la cual:

"i) Se entrega una mujer en matrimonio, sin que la interesada pueda negarse a ello, a cambio de una compensación en dinero o en especie a sus padres, tutor, familia o clan; o

"ii) El esposo, su familia o su clan tienen el derecho, en vida del esposo, de traspasar la mujer a otro hombre, por el precio recibido; o

"iii) A la muerte de su marido, la mujer puede ser transmitida por herencia al heredero legítimo de aquél;

"d) Toda institución o práctica por la cual un niño o una persona joven es entregado por el padre, la madre o ambos, o por su tutor, mediante retribución o sin ella, en condiciones que permitan a esa persona sacar provecho del trabajo del niño o adolescente; sin embargo, no se entenderá que este artículo prohíbe o impide las adopciones bona fide que tengan por objeto el bienestar del niño o adolescente."

47. Habían formulado observaciones al artículo 1 los Gobiernos de Haití, República Federal de Alemania, República de Corea y Pakistán, así como la Organización Internacional del Trabajo, la Liga contra la Esclavitud, la

Federación Abolicionista Internacional, la Unión Internacional de Protección a la Infancia, el Comité de Enlace de Organizaciones Femeninas Internacionales y la Alianza Internacional Social y Política de Santa-Juana de Arco (E/AC.43/L.1, párrafos 44 a 60 y E/AC.43/L.1/Add.1 y 2).

48. El Comité examinó el artículo 1 en sus sesiones 2a., 3a., 10a., 11a., 12a., 13a. y 20a.

1. Párrafo preliminar

49. El debate sobre el párrafo preliminar versó principalmente sobre: a) la índole de las medidas que debían adoptarse; b) la cuestión de si las instituciones y prácticas a que se refería el proyecto de convención debían abolirse inmediatamente o en forma progresiva; y c) la relación entre las instituciones y prácticas objeto del proyecto de convención y las previstas en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926.

a) Índole de las medidas que deberían adoptarse

50. El representante de Francia propuso (E/AC.43/L.28) que se suprimiesen, por superfluas, las palabras "inclusive las de carácter legislativo a que hubiere lugar". Los representantes de la URSS y de Yugoslavia, si bien convinieron en que las palabras "a que hubiere lugar" acaso fueran innecesarias, consideraron que era indispensable hacer una referencia a las medidas de carácter legislativo. El representante de la URSS declaró, hablando en contra de la enmienda propuesta por Francia, que, en su parecer, con ella se reduciría la eficacia del proyecto de convención y desmejoraría el texto. Por su parte, los representantes de Australia y Francia opinaron que la supresión de la frase mejoraría el texto y lo haría más eficaz.

51. En la 10a. sesión se votó separadamente sobre las palabras "a que hubiere lugar" y las palabras "inclusive las de carácter legislativo", que no se conservaron porque el resultado de la votación fué de 5 votos a favor y 5 en contra.

52. En la 11a. sesión, el representante de Yugoslavia propuso que la expresión "todas las medidas practicables y necesarias" se substituyese por la expresión "todas las medidas legislativas y de otra índole que sean factibles y necesarias". A sugestión del representante del Ecuador, el representante de Yugoslavia amplió su enmienda de la siguiente manera: "Cada uno de los Estados Partes adoptará todas las medidas legislativas y de otra índole que sean factibles y necesarias...".

53. En su 11a. sesión, el Comité aprobó dicha enmienda por 9 votos contra ninguno y 1 abstención.

b) La cuestión de si las instituciones y prácticas a que se refiere el proyecto de convención debían abolirse inmediatamente o en forma progresiva

54. El representante de la URSS propuso (E/AC.43/L.5) que se suprimiesen las palabras "en forma progresiva y", por considerar que reducían el alcance del artículo y eran contrarias a los propósitos y principios de las Naciones Unidas, enunciados en la Carta. El representante de Egipto propuso (E/AC.43/L.10) que se suprimiesen las palabras "en forma progresiva y a la mayor brevedad posible", pero retiró tal propuesta en la 10a. sesión, a favor de la propuesta de la URSS, después de consultar con el representante de este último país.

55. Varios miembros del Comité se opusieron a la propuesta de la URSS. El representante del Reino Unido señaló que las prácticas análogas a la esclavitud estaban profundamente arraigadas en las tradiciones seculares de algunas partes del mundo, y que su inmediata abolición provocaría gran desorganización. El representante de los Países Bajos recordó el razonamiento que había movido a la Sociedad de las Naciones a insertar las palabras "de una manera progresiva y tan pronto como sea posible", en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926, y expresó la opinión de que las mismas razones se aplicaban aún con mayor fuerza en el caso de las prácticas análogas a la esclavitud que serían objeto de la convención suplementaria. El representante de la URSS no pudo convenir con los representantes de los Países Bajos y del Reino Unido.

56. La enmienda de la URSS no fué aprobada cuando se la puso a votación en la 10a. sesión, habiendo recibido 5 votos a favor y 5 en contra.

57. En la 11a. sesión, a pedido del representante de la URSS, se procedió a votar por separado las palabras "en forma progresiva y a la mayor brevedad posible", que figuraban en el texto del proyecto de convención. El Comité decidió conservar dichas palabras por 5 votos a favor, 4 en contra y 1 abstención.

c) Relación entre las instituciones y prácticas a que se refiere el proyecto de convención y las que son objeto del Convenio sobre la Esclavitud de 1926

58. El representante del Reino Unido propuso (E/AC.43/L.2) que se insertase al final del párrafo preliminar la frase "y se aplique o no a ellas la definición de esclavitud que figura en el artículo 1 del Convenio sobre la Esclavitud de

25 de septiembre de 1926". Explicó que esa propuesta obedecía a una sugerencia formulada por la Liga contra la Esclavitud (E/AC.43/L.1, párrafo 46).

59. Los representantes de la India y de Australia estuvieron de acuerdo en que la enmienda era necesaria y que contribuiría a la claridad del texto.

60. El Comité aprobó por unanimidad la enmienda en la 11a. sesión.

d) Aprobación del párrafo preliminar

61. En la 11a. sesión, el Comité aprobó por 9 votos a favor y 1 en contra, el párrafo preliminar, tal como había sido enmendado, en la siguiente forma:

"Cada uno de los Estados Partes en la presente Convención adoptará todas las medidas legislativas y de otra índole que sean factibles y necesarias para lograr en forma progresiva y a la mayor brevedad posible la completa abolición o abandono de las siguientes instituciones y prácticas, dondequiera que subsistan, y se aplique o no a ellas la definición de esclavitud que figura en el artículo 1 del Convenio sobre la Esclavitud de 25 de septiembre de 1926."

62. El representante de la URSS explicó que no había podido votar a favor del párrafo por no haberse aprobado su propuesta de suprimir las palabras "en forma progresiva"; a su juicio, la esclavitud no debía abolirse progresivamente, sino con la mayor rapidez posible.

2. Inciso a)

63. En sus sesiones 3a., y 11a., el Comité examinó el inciso a).

64. El representante del Reino Unido propuso (E/AC.43/L.2) que se suprimiesen las palabras "siempre que el valor" hasta el final del inciso y se substituyesen por el siguiente texto:

"siempre que el valor de los servicios prestados no se aplique al pago de la deuda o no se limite la duración ni se defina la naturaleza de dichos servicios."

Al presentar esta enmienda explicó que estaba inspirada en las sugerencias contenidas en el informe del Comité Especial sobre la Esclavitud (E/1988, párrafo 14).

65. En la 11a. sesión, el representante de Yugoslavia sugirió que a continuación de las palabras "valor de los servicios prestados", se agregasen las palabras "razonablemente justipreciado"; expuso que el deudor no se encontraba en una posición fuerte para negociar con el acreedor y que, por lo tanto, el Estado tenía el derecho y el deber de intervenir a fin de determinar si el valor era razonable. El representante del Reino Unido aceptó la sugerencia y modificó consiguientemente su enmienda.

66. En la 11a. sesión, el Comité aprobó por unanimidad el inciso, tal como había sido enmendado, y cuyo texto era el siguiente:

"a) La servidumbre por deudas, esto es, el estado o condición que resulta del hecho de que un deudor se compromete a prestar sus servicios personales, o los de un tercero dependiente de él, como garantía de una deuda, siempre que el valor de los servicios prestados, razonablemente justipreciado, no se aplique al pago de la deuda o no se limite la duración ni se defina la naturaleza de dichos servicios."

3. Inciso b)

67. El Comité examinó el inciso b) en sus sesiones 3a., 11a. y 12a.

68. Los representantes de los Países Bajos y del Reino Unido propusieron conjuntamente (E/AC.43/L.9) que se suprimiesen las palabras "origen hereditario y" y que en el texto inglés se reemplazasen las palabras custom and agreement por las palabras custom or agreement. El Comité aceptó la enmienda en su 11a. sesión, sin haberla sometido a votación.

69. El representante del Ecuador propuso oralmente que se suprimiesen las palabras "y carácter servil", por estimar que dicho concepto estaba implícito en el término "servidumbre". El representante de Yugoslavia apoyó la sugerencia. El representante del Reino Unido estuvo de acuerdo en que las palabras "y carácter servil", aunque útiles, no eran absolutamente indispensables, por cuanto la condición de la persona a que se hacía referencia estaba descrita a cabalidad en la parte siguiente del inciso. Por lo tanto, accedió a que se suprimieran.

70. En la 12a. sesión el Comité aprobó por unanimidad el inciso, tal como había sido enmendado, siendo su texto el siguiente:

"b) La servidumbre, es decir, el régimen de tenencia de la tierra en virtud del cual el ocupante de la misma está obligado por la ley, por la costumbre o por un acuerdo, a vivir y trabajar en la tierra de otro y a prestar, gratuitamente o por una remuneración, determinados servicios al propietario, sin que pueda cambiar de condición."

4. Inciso c)

71. El Comité examinó el inciso c) en sus sesiones 3a., 11a. y 12a.

Punto i)

72. Los representantes de los Países Bajos y del Reino Unido propusieron (E/AC.43/L.9) que se insertasen las palabras "promete o" entre la palabra "Se"

y la palabra "entrega". La Liga contra la Esclavitud y el Comité de Enlace de Organizaciones Femeninas Internacionales habían sugerido una enmienda en ese sentido.

73. La enmienda quedó aprobada en la 11a. sesión, sin necesidad de ser sometida a votación.

74. El representante de Francia propuso (E/AC.43/L.7) que se sustituyesen las palabras "a sus padres, tutor, familia o clan" por las palabras "a quienes tengan autoridad sobre ella". Como hubo algunas objeciones a que se omitiese por completo la fórmula primitiva de carácter enumerativo, los representantes de Francia y del Reino Unido propusieron conjuntamente (E/AC.43/L.7/Rev.1) que se suprimiesen las palabras "o clan" que figuraban en el texto original y se insertasen en su lugar las palabras "o a cualquier otra persona o grupo que ejerza autoridad sobre ella". El empleo de la palabra "autoridad" en la propuesta dió origen a divergencias de opinión, pues algunos miembros estimaron que había que precisar rigurosamente el sentido de la misma o eliminarla. El representante de la URSS se opuso al empleo de la expresión "que ejerza autoridad sobre ella, porque estimaba que su inclusión en la convención significaba en el fondo que se reconocía el derecho a ejercer autoridad sobre la mujer.

75. El representante de Francia modificó su enmienda y propuso que se suprimiesen las palabras "o clan" y se insertasen en su lugar las palabras "o a cualquier otra persona o grupo". Esta propuesta se aprobó por unanimidad en la 11a. sesión. En la 12a. sesión se aprobó por unanimidad el punto 1) enmendado.

Punto 11)

76. El representante del Reino Unido accedió a que se suprimiesen las palabras "en vida del esposo". El representante de la URSS estimó que se debían cambiar las palabras "por el precio recibido" por las palabras "mediante retribución o no". En vista de las dudas expresadas por el representante del Reino Unido respecto de esta última enmienda, el representante de la India sugirió como alternativa que se utilizase la frase "a título oneroso o de otra forma". La propuesta de la India resultó aceptable para el representante de la URSS y fué aprobada por unanimidad en la 12a. sesión, en la que se aprobó asimismo por unanimidad el punto 11) enmendado.

Punto iii)

77. El representante de Egipto propuso (E/AC.43/L.10) que se suprimiesen las palabras "al heredero legítimo de aquél". El representante de Turquía propuso (E/AC.43/L.24) que se sustituyesen las palabras "al heredero legítimo de aquél" por las palabras "a otra persona", de conformidad con la sugestión formulada por el Secretario General (E/AC.43/L.1, párrafo 52).

78. El representante de Egipto retiró su enmienda, y la enmienda propuesta por el representante de Turquía fué aprobada unánimemente por el Comité en su 12a. sesión. El punto iii), tal como había sido modificado, quedó aprobado unánimemente en la misma sesión.

5. Inciso d)

79. El Comité examinó el inciso d) en las sesiones 3a., 12a. y 13a.

80. El representante del Reino Unido propuso (E/AC.43/L.19) que se sustituyesen las palabras "en condiciones que permitan a esa persona sacar provecho del trabajo del niño o adolescente" por las palabras "con el objeto de explotar, en forma perjudicial a su bienestar, al niño o al adolescente, o su capacidad de trabajo". El representante del Reino Unido propuso también que se suprimiesen las palabras "sin embargo, no se entenderá que este artículo prohíbe o impide las adopciones bona fide que tengan por objeto el bienestar del niño o adolescente". Esta última propuesta obedecía a las observaciones presentadas por la Organización Internacional del Trabajo y por la Alianza Internacional Social y Política de Santa Juana de Arco.

81. El representante de la India propuso (E/AC.43/L.8) que se sustituyesen las palabras "niño", "persona joven", y "adolescente" por la palabra "menor". El representante de la URSS apoyó la enmienda presentada por la India porque estimaba que desde el punto de vista jurídico, la expresión era más exacta. Sin embargo, después del debate celebrado en la 12a. sesión la propuesta fué retirada. Posteriormente, en la misma sesión, el Comité convino por unanimidad, por sugestión del representante de Francia, en emplear la frase "un niño o joven menor de 18 años" en los lugares correspondientes del inciso.

82. La segunda enmienda del Reino Unido, en virtud de la cual se suprimía la frase que comenzaba con las palabras "sin embargo, no se entenderá", fué aprobada unánimemente por el Comité en la 12a. sesión.

83. La primera enmienda del Reino Unido, en el sentido de sustituir la frase "en condiciones que permitan a esa persona sacar provecho del trabajo del niño o adolescente", fué examinada en las sesiones 12a. y 13a. El representante del Reino Unido explicó que el objeto de la misma era dejar la puerta abierta para que se pudiese emplear a artistas y músicos de corta edad cuando se contase con las garantías necesarias para su bienestar y educación. Sin embargo, el representante de la URSS y otros se opusieron a la enmienda por cuanto con ella se sancionaría de hecho la explotación del trabajo de los niños.
84. El representante del Reino Unido convino en suprimir de su enmienda la frase "en forma perjudicial para su bienestar" pero hizo constar su interpretación de que el artículo no prohibía el empleo de niños cuando no era perjudicial para su bienestar.
85. El representante de Australia advirtió que el texto actual del inciso podría ser interpretado en el sentido de que prohibía el trabajo correccional o penal de los jóvenes en los establecimientos penitenciarios del Estado. Todos convinieron en que no podía interpretarse el inciso en ese sentido.
86. En la 13a. sesión, el Comité aprobó por unanimidad el inciso d), con las enmiendas introducidas.
6. Aprobación del artículo en su totalidad
87. En la 13a. sesión el Comité aprobó por 9 votos a favor, ninguno en contra y 1 abstención, el artículo 1, tal como había sido enmendado, cuyo texto era el siguiente (E/AC.43/L.30/Add.1):

"Artículo 1

"Cada una de las Partes Contratantes en la presente Convención adoptará todas las medidas legislativas y de otra índole que sean factibles y necesarias para lograr, en forma progresiva y a la mayor brevedad posible, la completa abolición o abandono de las siguientes instituciones y prácticas dondequiera que subsistan, y se aplique o no a ellas la definición de esclavitud que figura en el artículo 1 del Convenio sobre la Esclavitud de 25 de septiembre de 1926:

"a) La servidumbre por deudas, esto es, el estado o condición que resulta del hecho de que un deudor se compromete a prestar sus servicios personales, o los de un tercero dependiente de él, como garantía de una deuda, siempre que el valor de los servicios prestados, razonablemente justipreciado, no se aplique al pago de la deuda o no se limite la duración ni se defina la naturaleza de dichos servicios;

"b) La servidumbre de la gleba, es decir, el régimen de tenencia de la tierra en virtud del cual el ocupante de la misma está obligado por la ley, por la costumbre o por un acuerdo, a vivir y trabajar en la tierra de otro y a prestar, gratuitamente o por una remuneración, determinados servicios al propietario, sin que pueda cambiar de condición;

"c) Toda institución o práctica por la cual:

"i) Se promete o entrega una mujer en matrimonio, sin que la interesada pueda negarse a ello, a cambio de una compensación en dinero o en especie a sus padres, tutor, familia o a cualquier otra persona o grupo;

"ii) La mujer puede ser cedida a otra persona, a título oneroso o de otra manera, por su marido o la familia o clan de éste;

"iii) A la muerte de su marido, la mujer puede ser transmitida por herencia a otra persona;

"d) Toda institución o práctica por la cual un niño o un joven menor de 18 años es entregado a otra persona, mediante remuneración o sin ella, por sus padres o cualquiera de éstos o por su tutor, con el objeto de que se explote al niño o al joven o su trabajo."

88. En la 20a. sesión, el Comité decidió cambiar las palabras "Partes Contratantes" por las palabras "Estados Partes", en el párrafo preliminar del artículo. El texto de este artículo, con las modificaciones introducidas, figura en el anexo I como artículo 1.

"Artículo 2

(Anteriormente artículo 5)

89. El artículo 5 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía así:

"Con objeto de suprimir las instituciones y prácticas mencionadas en el inciso c) del artículo 1 de esta Convención, las Partes Contratantes se comprometen a prescribir, siempre que proceda, una edad mínima para contraer matrimonio y a estimular el empleo de medios que permitan la libre expresión del consentimiento de ambos contrayentes ante un funcionario encargado de celebrar el matrimonio y de registrarlo."

90. Habían formulado observaciones a este artículo los Gobiernos de la India, la República de Corea y Siria; la Liga contra la Esclavitud, la Alianza Internacional Social y Política de Santa Juana de Arco, la Unión Internacional de Protección a la Infancia, la Oficina Internacional para la Represión de la Trata de Personas y el Secretario General (E/AC.43/L.1, párrafos 75 a 81 y E/AC.43/L.1/Add.1).

91. El Comité examinó este artículo en las sesiones 4a., 7a., 13a., 14a., 16a., 19a. y 20a.

92. En la 7a. sesión, el representante del Reino Unido propuso (E/AC.43/L.11) que el texto del artículo se modificara de la siguiente manera:

"Las Partes Contratantes se comprometen a prescribir, siempre que proceda, edades mínimas para el matrimonio y, con objeto de suprimir las instituciones y prácticas mencionadas en el párrafo c) del artículo 1 de esta Convención, a estimular el empleo de medios en cuya virtud los contrayentes puedan expresar libremente su consentimiento en el matrimonio ante la persona legalmente capacitada para celebrarlo."

93. Al presentar este texto revisado, el representante del Reino Unido explicó que había tenido en cuenta las observaciones que se habían formulado acerca de este artículo, inclusive la sugestión del Secretario General (E/AC.43/L.1, párrafo 78) de que substituyeran las palabras "funcionario encargado de celebrar el matrimonio" por las palabras "persona legalmente facultada para celebrar el matrimonio".

94. El representante de Egipto propuso que el texto revisado del Reino Unido se modificara suprimiendo el final del artículo, después de la palabra "medios", y substituyéndola por las palabras siguientes: "que exija el libre consentimiento de los dos futuros esposos y el registro del matrimonio por una persona legalmente capacitada para hacerlo". Explicó que esa disposición garantizaría que los musulmanes residentes de países donde todavía existe la esclavitud sólo pudieran

casarse por su libre consentimiento, sin que la validez del matrimonio dependiese de la expresión del consentimiento ante un tercero. El representante de la India indica que no le era posible aceptar la enmienda de Egipto por cuanto ella haría obligatorio el registro de los matrimonios. En la 14a. sesión, el representante de Egipto retiró su enmienda a favor de una nueva enmienda presentada conjuntamente por los representantes de Egipto, Francia, India y Reino Unido (E/AC.43/L.35) que, en su forma revisada, en la que se cambió tan sólo el orden de las frases (E/AC.43/L.35/Rev.1) fue examinada en la 16a. sesión y aprobada por unanimidad. He aquí su texto:

"Con miras a abolir las instituciones y prácticas mencionadas en el inciso c) del artículo 1 de esta Convención, las Partes Contratantes se comprometen a prescribir, siempre que proceda, edades mínimas para el matrimonio, a estimular el empleo de medios que permitan a los contrayentes expresar libremente su consentimiento en el matrimonio ante una autoridad civil o religiosa competente, y a fomentar el registro de los matrimonios."

95. En la 19a. sesión, el Comité decidió que este artículo figurase en el proyecto de convención suplementaria como artículo 2.

96. En la 20a. sesión, el Comité decidió cambiar las palabras "Partes Contratantes", por las palabras "Estados Partes". El texto del artículo modificado figura en el Anexo I como artículo 2.

"Artículo 3

(Anteriormente artículo 2)

97. El artículo 2 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"a) El hecho de transportar esclavos en alta mar, o la captura de esclavos se considerará un acto de piratería, sujeto a las penas correspondientes.

"b) Las naves públicas colocadas bajo la autoridad de las partes en esta Convención tendrán, con respecto de las embarcaciones o personas que cometieren ese acto, los mismos derechos que les corresponden respecto de los barcos y personas que cometieren actos de piratería.

"c) Todos los esclavos que se encuentren en esas condiciones serán puestos en libertad."

98. La Liga contra la Esclavitud y el Secretario General habían presentado observaciones sobre el artículo (E/AC.43/L.1, párrafos 62 a 67).

99. El Comité examinó el artículo en las sesiones 5a., 7a., 13a., 14a., 15a., 16a., 18a., 19a. y 20a.

100. En la 5a. sesión el representante del Reino Unido presentó el siguiente texto revisado del artículo (E/AC.43/L.6):

"a) El hecho de transportar o de tener intervención en el transporte de esclavos por alta mar, o en el de personas que vayan a ser tratadas como esclavos, se considerará delito en la legislación de las Partes en esta Convención, y las personas a quienes se declare culpables del mismo quedarán sujetas a las penas previstas para el delito de piratería.

"b) Los barcos de guerra o aeronaves militares colocados bajo la autoridad de las Partes de esta Convención, cuando se encuentren en las zonas marítimas señaladas como sospechosas en los tratados internacionales para la abolición de la trata de esclavos, tendrán con respecto a las embarcaciones de las que se tienen indicios razonables para sospechar que realizan ese comercio, los mismos derechos de inspección que les corresponden respecto de los barcos sospechosos de cometer actos de piratería.

"c) El destino de los barcos y esclavos, que se capturen de conformidad con lo dispuesto en este artículo, será decidido por un tribunal competente. Las personas responsables de tales barcos, y aquellas otras que en los mismos sean sospechosas de haber cometido el delito definido en el inciso a) de este artículo, serán entregadas a las autoridades del Estado de que sean nacionales o a las de cualquier otro Estado cuyos tribunales tengan jurisdicción para juzgarlas por tal delito, a menos que sean juzgadas por las autoridades del Estado que efectuó la captura. En todo caso, los esclavos serán puestos en libertad."

101. Al presentar el texto revisado, el representante del Reino Unido explicó que había tenido en cuenta los muchos comentarios y observaciones de índole constructiva que se habían formulado al texto primitivo, y que había tenido presente el proyecto de artículos relativos al régimen de alta mar, preparado por la Comisión de Derecho Internacional. Había considerado asimismo la conveniencia de reducir al mínimo la necesidad de que las partes contratantes tuviesen que dictar nuevas disposiciones en su legislación interna.

102. El representante del Reino Unido indicó que el inciso a) del nuevo texto difería del anterior en tres aspectos: los delitos quedaban definidos más cabalmente; no se hacía ya ninguna referencia a las expediciones para capturar esclavos; y se omitía la disposición por la cual se asimilaba el transporte de esclavos a la piratería. La nueva versión del inciso b) se ajustaba a las recomendaciones de la Comisión de Derecho Internacional, al limitar el derecho

de intervención a los barcos de guerra y aeronaves militares; y aceptaba la sugestión de la Liga contra la Esclavitud en el sentido de que se restringiese el derecho de registro a una zona determinada, restricción que era conforme a la prevista en el inciso b) del párrafo 1 del artículo 21 del proyecto de la Comisión de Derecho Internacional sobre el régimen de alta mar. La nueva versión del párrafo c) incluía la disposición de que el destino de los esclavos fuese decidido por un tribunal a fin de que, en primer término, hubiese una autoridad competente que pudiese determinar si efectivamente se trataba de esclavos y no de personas bajo custodia legal, y, en segundo término, para que el derecho de propiedad sobre los esclavos pudiese ser anulado legalmente a fin de evitar que se lo reivindicase.

103. El representante de los Países Bajos sugirió que, puesto que la palabra "esclavo" no se empleaba en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926, debería figurar en el texto revisado del artículo una definición de dicho término.

104. El representante de la India formuló dos sugestiones: 1) que se reemplazasen las palabras "being concerned with" del inciso a), por las palabras "being accessory to"; y 2) que, por haberse suprimido la referencia que se hacía en el texto anterior a las expediciones para capturar esclavos, debía insertarse una disposición especial que permitiera la adopción de medidas contra los que participasen en tal práctica, puesto que el transporte de esclavos a través de las fronteras territoriales tal vez fuera por lo menos tan frecuente como por alta mar. Se presentó una propuesta del representante de la India en la que se acogía esta última sugestión (E/AC.43/L.16), pero fue retirada en la 18a. sesión.

105. Algunos miembros opinaron que la referencia que se hacía en el inciso b) a las "zonas marítimas señaladas...en los tratados internacionales", resultaba algo vaga y necesitaba aclaración.

106. A pedido del Comité, un representante de la Oficina de Asuntos Jurídicos asesoró al Comité, en la 7a. sesión, sobre los siguientes puntos: el significado de la expresión "being concerned" del inciso a), en comparación con la expresión "being an accessory to"; los efectos, en derecho internacional, de asimilar los actos de transporte de esclavos por alta mar a los actos de piratería; el alcance del "derecho de visita" en alta mar; las repercusiones de cualquier referencia a las zonas marítimas delimitadas en el Acta de Bruselas de 1890; y la cuestión de jurisdicción judicial que plantearía el texto propuesto para el inciso c).

107. En la 14a. sesión, el representante del Reino Unido presentó una segunda revisión del artículo 2 (E/AC.43/L.6/Rev.1), redactado a base de las observaciones que se habían hecho en el Comité y que decía lo siguiente:

"a) El hecho de transportar o de tener intervención en el transporte de esclavos por alta mar se considerará delito en la legislación de las Partes en esta Convención, y las personas a quienes se declare culpables del mismo quedarán sujetas a severas penas.

"b) En alta mar, dentro de las zonas marítimas definidas en el artículo XXI del Acta General para la Supresión de la Trata de Esclavos en el Africa, suscrita en Bruselas el 2 de julio de 1890, los barcos de guerra o aeronaves militares dependientes de las Partes en esta Convención tendrán, respecto a los barcos de dichas Partes de los que haya indicios razonables para sospechar que se dedican a la trata de esclavos, los mismos derechos de visita, registro y captura que tienen respecto de los barcos sospechosos de cometer actos de piratería.

"c) 1) El destino de los barcos que se capturen de conformidad con lo dispuesto en este artículo será decidido por un tribunal competente.

ii) Todo individuo sospechoso de ser esclavo, que sea descubierto a bordo de cualquier barco registrado de conformidad con este artículo, comparecerá ante un tribunal competente quien decidirá sobre su situación. Todos los individuos que sean declarados esclavos serán puestos en libertad.

iii) A menos que las autoridades del Estado que efectuó la captura juzguen a las personas halladas a bordo de un barco registrado de conformidad con este artículo, respecto de las cuales se tienen indicios razonables de que han cometido alguno de los delitos definidos en el inciso a) del presente artículo, se hará entrega de dichas personas a las autoridades del Estado de que sean nacionales o de cualquier otro Estado cuyos tribunales tengan jurisdicción para juzgarlas por tal delito.

"d) A los efectos del presente artículo, el término "esclavo" designa cualquier individuo sobre el que se ejerzan los atributos del derecho de propiedad o algunos de ellos y comprende las personas destinadas a ser objeto de la trata de esclavos."

108. En la 15a. sesión, el representante de Yugoslavia puso en tela de juicio la conveniencia de que en el inciso b) se hiciese referencia al artículo XXI del Acta General de Bruselas de 1890, y señaló que posteriormente a dicho año se habían creado nuevos Estados independientes en las zonas mencionadas en dicho documento. Pidió al representante del Reino Unido que estudiara de nuevo esta parte de su texto.

109. En la 16a. sesión hubo acuerdo general en el sentido de que los problemas suscitados por el artículo 2 requerían un estudio más detenido. A sugerión del Presidente, se designó un subcomité de redacción compuesto del representante de Yugoslavia, en calidad de Presidente, y de los representantes de Francia, la India, el Reino Unido y la URSS, para que preparase un proyecto de artículo para que lo examinara el Comité en pleno.

110. El Subcomité de redacción celebró dos sesiones. En su informe al Comité (E/AC.43/L.37) presentó un proyecto de redacción del artículo, en el que se transcribían entre corchetes las palabras y frases respecto a las cuales el subcomité no había llegado a un acuerdo, pero que tenían el apoyo de algunos de sus miembros. También se transcribía entre corchetes un texto propuesto por el representante de la India para el inciso a) del artículo. El texto, presentado así al Comité en su 18a. sesión, decía lo siguiente:

Artículo 2

Inciso a)

"a) El hecho de transportar, o de intentar transportar esclavos por alta mar, o de ser cómplice en dicho transporte, se considerará delito en la legislación de las Partes en esta Convención, y las personas a quienes se declare culpables del mismo quedarán sujetas a penas tan severas como las que generalmente se aplican a los actos de piratería.

Texto propuesto por la India

[a) El hecho de transportar, o de intentar transportar esclavos, o la complicidad en estos actos, se considerará delito en la legislación de las Partes en esta Convención y será castigado con las penas correspondientes.

Las personas a quienes se declare culpables de la comisión de estos hechos en alta mar quedarán sujetas a las penas generalmente previstas para el delito de piratería.]

Inciso b)

"b) En alta mar [dentro de las zonas marítimas definidas en el artículo XXI del Acta General para la Supresión de la Trata de Esclavos en Africa, suscrita en Bruselas el 2 de julio de 1890] los barcos de guerra o aeronaves militares dependientes de las Partes en esta Convención tendrán, con respecto a los barcos de dichas Partes [o con respecto a los barcos sin bandera] de los que haya indicios razonables para sospechar que se dedican a la trata de esclavos, los mismos derechos de visita, registro y captura que tienen respecto de los barcos sospechosos de cometer actos de piratería.

Inciso c)

"c) i) El destino de cualquier barco [y de cualquier persona sospechosa de ser esclavo que se descubra a bordo de un barco] capturado de conformidad con lo dispuesto en este artículo será decidido por un tribunal del Estado que efectuó la captura.

No obstante, este Estado podrá pedir a cualquier otro Estado Parte en la [esta] Convención [o en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926] que lleve el caso ante uno de sus tribunales si, a su juicio, esta medida resulta conveniente por razones de orden práctico o de cualquier otra índole.

ii) Todo esclavo que sea descubierto a bordo de un barco será puesto inmediatamente en libertad.

iii) Todo individuo que sea descubierto a bordo de un barco registrado en virtud del presente artículo y del que haya indicios razonables para sospechar que ha cometido cualquiera de los delitos definidos en el inciso a), será entregado a las autoridades del Estado de que sea nacional; sin embargo, si por razones de orden práctico o de cualquier otra índole, tal medida resultare conveniente, su caso podrá ser resuelto por las autoridades del Estado que efectuó la captura [previo consentimiento del Estado de que dicha persona sea nacional].

Inciso d)

[d) A los efectos del presente artículo, el término "esclavo" designa cualquier individuo sobre el que se ejerzan los atributos del derecho de propiedad, o algunos de ellos, y comprende las personas destinadas a ser objeto de la trata de esclavos"]

111. En su 13a. sesión, el Comité votó en primer término sobre el texto propuesto por la India para el inciso a). El representante de la India indicó que la aprobación de su texto hacía innecesario el artículo 2-A que había propuesto

(E/AC.43/L.16). Advirtió que ese texto tenía un alcance mayor que los artículos 2 y 6 del Convenio sobre la Esclavitud de 1926.

112. El representante de la URSS y otros que apoyaban la propuesta de la India, recalcaron que era necesario y conveniente que en la Convención se castigase no solamente el acto de transportar esclavos por alta mar sino también el de transportar esclavos por cualquier ruta, y particularmente, a través de fronteras terrestres internacionales. Los que se oponían a la propuesta señalaron que en los artículos 1, 2 y 6 del Convenio sobre la Esclavitud de 1926, las partes contratantes se habían comprometido a adoptar las disposiciones oportunas para la represión de tales actos.

113. La propuesta de la India no fue aprobada, habiendo recibido 5 votos a favor y 5 en contra.

114. El texto del inciso a), como lo presentara el subcomité de redacción, fue aprobado por unanimidad.

115. El Comité examinó el inciso b), presentado por el subcomité de redacción. El representante del Reino Unido propuso que la parte del texto entre corchetes, que decía "dentro de las zonas marítimas definidas en el artículo XXI del Acta

General para la Supresión de la Trata de Esclavos en Africa, suscrita en Bruselas el 2 de julio de 1890" se sustituyese por el siguiente: "En la zona del Océano Indico, inclusive el Mar Rojo y el Golfo Pérsico, limitada por el grado 26 de latitud Sur y por el grado 62 de longitud Este".

116. Al presentar esta enmienda, el representante del Reino Unido explicó que la intención de su delegación era atender a las objeciones expresadas por diferentes miembros del Comité al proyecto anterior, por hacer éste referencia al Acta de Bruselas de 1890, en la que figuraban términos geográficos y políticos anticuados. El representante del Reino Unido y los miembros que apoyaron su enmienda insistieron, sin embargo, en que la nueva versión no difería mucho, en esencia, de la versión anterior. La nueva zona propuesta abarcaba toda la zona definida en el Acta de Bruselas pero, por razones de sencillez, se delimitaba la misma haciendo referencia a un paralelo de latitud y a un meridiano de longitud en que se comprendían algunas otras zonas de alta mar.

117. Los adversarios de la enmienda, entre ellos los representantes de Egipto y Yugoslavia, estimaron que tenía carácter restrictivo y debilitaba la convención. Señalaron que en el proyecto inicial no figuraba el principio de la limitación geográfica y se opusieron a que se escogiera una región determinada para ser objeto de una reglamentación especial. Por ello, pusieron en tela de juicio la conveniencia de votar sobre una propuesta que se había formulado oralmente, sin consultar previamente los mapas y sin tener la oportunidad de estudiarla más a fondo y de consultar a sus gobiernos. El representante de la URSS, manteniendo su actitud respecto de la eliminación de la Convención de toda referencia a zonas, advirtió que la nueva propuesta del representante del Reino Unido había sido presentada cuando el Comité estuvo a punto de terminar su trabajo. El representante de Egipto, apoyado por el representante de la URSS, sugirió que no se sometiese a votación y que la cuestión se remitiese al Consejo Económico y Social. Pero no se presentó ninguna propuesta formal al respecto ni se solicitó que se aplazase la votación.

118. La enmienda propuesta por el representante del Reino Unido fué aprobada por 6 votos a favor y 4 en contra.

119. Algunos miembros del Comité expresaron dudas acerca del significado de las palabras "barcos sin bandera", que aparecían entre corchetes, pues no comprendían cómo podía haber un barco sin bandera. Después de escuchar una exposición del representante de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría, los miembros del Comité convinieron en que la expresión "barcos sin bandera" resultaba innecesaria. Con el asentimiento del Comité, el representante del Reino Unido retiró la frase.

120. El Comité, por 7 votos a favor, 1 en contra y 2 abstenciones, aprobó el inciso b), con las enmiendas introducidas.

121. El inciso c), tal como había sido presentado por el subcomité de redacción estaba dividido en tres puntos, numerados i), ii) y iii), respectivamente.

122. El Comité examinó en primer término las palabras que aparecían entre corchetes en el punto i) del inciso c): "y de cualquier persona sospechosa de ser esclavo que se descubra a bordo de un barco".

123. Los que estaban a favor de que se dejaran estas palabras explicaron que las mismas eran necesarias por dos razones: en primer término, era necesario determinar si el individuo de que se tratase era un esclavo, y distinguir entre los individuos que estuviesen detenidos por ser esclavos, y los que estuviesen bajo custodia legal, y, en segundo lugar, convenía al esclavo que un tribunal de justicia declarase que había cesado de ser esclavo. El representante de la URSS y los demás que se oponían a que se conservasen las palabras en el texto recalcaron la necesidad de que se pusiera en libertad a los esclavos con el mínimo posible de demora y se opusieron a que se sometiese a esas personas a actuaciones judiciales que necesariamente llevarían tiempo.

124. Por sugestión del representante de Yugoslavia, el representante del Reino Unido propuso oralmente que, a continuación de las palabras "será decidido" se insertasen las palabras "con la menor demora posible".

125. No se aprobaron las palabras que figuraban entre corchetes en el texto del subcomité de redacción, a saber: "y de cualquier persona sospechosa de ser esclavo que se descubra a bordo de un barco"; la votación fué de 4 votos a favor, 5 en contra y 1 abstención. El representante del Reino Unido retiró su propuesta de que se insertasen las palabras "con la menor demora posible".

126. Las palabras que aparecían entre corchetes en la segunda parte del punto i) del inciso c), "o en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926" recibieron el apoyo de varios miembros del Comité quienes alegaron que, teniendo en cuenta que, sobre todo, al principio el número de Estados partes en la convención suplementaria podía no ser muy grande, podía ser necesaria la colaboración de los Estados Partes en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926 para la aplicación del artículo 2. Otros miembros del Comité se mostraron opuestos a que se conservasen dichas palabras, ya que, en su opinión, los Estados que no asumiesen las obligaciones impuestas por la convención suplementaria no podían tampoco ejercer ninguno de los derechos que en la misma se conferían.

127. El Comité decidió, por 6 votos a favor, 3 en contra y 1 abstención, retener las palabras "o en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926".

128. El punto i) del inciso c) fué aprobado por 9 votos a favor, ninguno en contra y 1 abstención.

129. El punto ii) del inciso c) fué aprobado por unanimidad.

130. El representante de los Países Bajos propuso que se enmendase el punto iii) del inciso c), agregando al final del inciso las palabras "o por las autoridades de cualquier otro Estado Parte en esta Convención o en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926". El representante de Yugoslavia propuso una enmienda a esta enmienda, a fin de que, entre las palabras "o" y "por las autoridades" se insertasen las palabras "siempre que se tenga el consentimiento del Estado de que dicho individuo sea nacional".

131. Por 6 votos a favor y 4 en contra quedó aprobada la enmienda del representante de Yugoslavia a la enmienda de los Países Bajos. La enmienda de los Países Bajos, tal como había quedado modificada, fué aprobada por 6 votos a favor, 1 en contra y 2 abstenciones.

132. El Comité examinó las palabras "previo consentimiento del Estado de que dicha persona sea nacional", propuestas por el representante de la URSS, que figuraba entre corchetes en el punto iii) del inciso c) del texto preparado por el subcomité de redacción. Algunos miembros se mostraron a favor de que se conservasen las palabras, recalcando que eran necesarias para que la Convención no contrariase el principio de soberanía de los Estados. Otros miembros se opusieron a dichas palabras por considerar que podían suscitar dificultades de orden práctico y que podían tener por consecuencia que un delincuente evadiese por completo la justicia.

133. Por 2 votos a favor, 5 en contra y 3 abstenciones, el Comité decidió no incluir las palabras "previo consentimiento del Estado de que dicha persona sea nacional".

134. Por 7 votos a favor, ninguno en contra y 3 abstenciones, quedó aprobado el punto iii) del inciso c), con las emmiendas introducidas.

135. Algunos miembros del Comité opinaron que se debía conservar el inciso d), que aparecía entre corchetes en el texto preparado por el subcomité de redacción. Estimaban que convenía que una definición de la palabra "esclavo" figurase en la Convención, y señalaron que la definición propuesta estaba fundada en la definición de "esclavitud" que daba el Convenio sobre la Esclavitud de 1926, aunque era algo más amplia por cuanto comprendía "las personas destinadas a ser objeto de la trata de esclavos". El representante de la URSS y algunos otros miembros se opusieron a que se conservase el inciso, por cuanto la convención suplementaria no debía repetir estipulaciones ya existentes en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926. Señalaron, además, que la frase "las personas destinadas a ser objeto de la trata de esclavos" carecía de la precisión necesaria para figurar en una convención internacional.

136. Por 5 votos a favor, 4 en contra y 1 abstención, el Comité aprobó el inciso d) tal como había sido presentado por el subcomité de redacción.

137. Por 8 votos a favor, ninguno en contra y 2 abstenciones, quedó aprobado el artículo en su totalidad, tal como había sido modificado. He aquí su texto:

"a) El acto de transportar, o de intentar transportar esclavos por alta mar, o de ser cómplice en dicho acto, se considerará delito en la legislación de las Partes en esta Convención, y las personas a quienes se declare culpables del mismo quedarán sujetas a penas tan severas como las que generalmente se aplican a los actos de piratería.

"b) En alta mar, en la zona del Océano Indico, inclusive el Mar Rojo y el Golfo Pérsico, limitada por el grado 26 de latitud Sur y por el grado 62 de longitud Este, los barcos de guerra o aeronaves militares dependientes de las Partes de esta Convención tendrán, respecto de los barcos de dichas Partes de los que haya indicios razonables para sospechar que se dedican a la trata de esclavos, los mismos derechos de visita, registro y captura que tienen respecto de los barcos sospechosos de cometer actos de piratería.

"c) i) El destino de cualquier barco capturado de conformidad con lo dispuesto en este artículo será decidido por un tribunal del Estado que efectuó la captura.

"No obstante, este Estado podrá pedir a cualquier otro Estado Parte en la presente Convención, o en el Convenio sobre Esclavitud de 1926, que lleve el caso ante uno de sus tribunales si, a su juicio, tal medida resulta conveniente por razones de orden práctico o de cualquier otra índole.

ii) Todo esclavo que sea descubierto a bordo de un barco será puesto inmediatamente en libertad.

iii) Todo individuo que sea descubierto a bordo de un barco registrado en virtud del presente artículo y del que haya indicios razonables para sospechar que ha cometido cualquiera de los delitos definidos en el inciso a), será entregado a las autoridades del Estado de que sea nacional; sin embargo, si por razones de orden práctico o de cualquier otra índole, tal medida resultare conveniente, su caso podrá ser resuelto por las autoridades del Estado que efectuó la captura o, siempre que se tenga el consentimiento del Estado de que dicho individuo sea nacional, por las autoridades de cualquier otro Estado Parte en esta Convención o en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926.

"d) A los efectos del presente artículo, el término "esclavo" designa cualquier individuo sobre el que se ejerzan los atributos del derecho de propiedad o algunos de ellos, y comprende las personas destinadas a ser objeto de la trata de esclavos."

138. En la 19a. sesión el Comité decidió que este artículo figurara como artículo 3 del proyecto de convención suplementaria.

139. En la 20a. sesión el Comité decidió introducir algunos cambios en la redacción del artículo. A propuesta del representante del Reino Unido se añadieron las palabras "al sur" y "al este" en el inciso b), de modo que dijera: "... limitada al sur por el paralelo 26 de latitud Sur y al este por el meridiano 62 de longitud Este..." El Comité aceptó las sugerencias del Secretario General (E/AC.43/L.41, párrafos 8 y 9) de que se insertaran las palabras "para que se lo someta a un procedimiento judicial" después de las palabras "de que sea nacional", y de que se substituyera la frase "su caso podrá ser resuelto por las autoridades del Estado que efectúe la captura" por la frase "podrá ser sometido a un procedimiento judicial por las autoridades del Estado que efectúe la captura". El Comité decidió asimismo emplear la expresión "Estados Partes", en el inciso a), en lugar de "Partes", y refundir en un solo punto las dos partes del punto i) del inciso c). El texto del artículo, con las modificaciones introducidas, figura en el Anexo I como artículo 3.

Artículo 4

(Anteriormente Artículo 3)

140. El artículo 3 del proyecto de Convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"En los países donde no se haya llevado a cabo todavía la abolición completa de la condición de siervo, todo el que mutilare, marcara al fuego o de otra manera, a otra persona con objeto de indicar esta condición servil, así como sus cómplices en tal acto, será culpable de delito e incurrirá en castigo."

141. Sobre este artículo habían presentado observaciones el Gobierno de Mónaco, la Liga contra la Esclavitud y el Secretario General (E/AC.43/L.1, párrafos 67 a 71).

142. El Comité examinó el artículo en sus sesiones 4a., 12a., 13a., 14a., 19a. y 20a.

143. Los representantes del Reino Unido y Francia presentaron enmiendas al artículo.

144. El representante del Reino Unido propuso (E/AC.43/L.20) que se agregara a continuación de las palabras "con objeto de indicar esa condición servil" las palabras "o de castigar a una persona de dicha condición". La enmienda estaba de acuerdo con la opinión de la Liga contra la Esclavitud, según la cual la mutilación infligida como castigo a una persona de condición servil no era menos censurable que la que se cometía para indicar dicha condición.

145. El representante de Francia propuso que se volviera a redactar el artículo de conformidad con lo propuesto por el Secretario General (E/AC.43/L.1, párrafo 71), reemplazando las palabras "condición servil" por las palabras "su condición de esclavo o, en general, la condición que resulta de cualquiera de las instituciones o prácticas mencionadas en el artículo 1 de la Convención".

146. La enmienda propuesta por el representante del Reino Unido fue aprobada por unanimidad en la 12a. sesión. La enmienda propuesta por el representante de Francia fue aprobada en la misma sesión por 4 votos a favor, 1 en contra y 5 abstenciones.

147. El representante del Reino Unido señaló que la redacción del artículo con las modificaciones introducidas no comprendía la práctica de la castración.

En consecuencia presentó un nuevo texto (E/AC.43/L.31) en el que se incorporaban: a) las enmiendas aprobadas, y b) las palabras "o por cualquier otra razón", con objeto de abarcar dicha práctica. Posteriormente revisó una vez más el texto (E/AC.43/L.31/Rev.1), añadiendo un segundo párrafo en el que se definía el sentido de la expresión "persona de condición servil".

148. El texto revisado del artículo 3 fué aprobado por unanimidad por el Comité en su 14a. sesión y decía lo siguiente:

"a) En cualquier país donde no se haya logrado todavía la abolición completa de la esclavitud o de las instituciones y prácticas mencionadas en el artículo 1 de esta Convención, el que mutilare o marcare al fuego, o por otro medio, a una persona de condición servil, a fin de indicar esa condición, o a modo de castigo, o por cualquier otra razón, así como el que fuere cómplice de tal acto, cometerán un delito e incurrirán en una pena.

"b) A los efectos de este artículo, se entiende por persona de condición servil cualquier esclavo o cualquier persona cuya condición servil resulta de alguna de las instituciones o prácticas mencionadas en el artículo 1 de esta Convención."

149. En la 19a. sesión el Comité resolvió que este artículo figurara como artículo 4 en el proyecto de convención suplementaria.

150. En la 20a. sesión el Comité aceptó la sugestión del Secretario General (E/AC.43/L.41; párrafos 3 y 4) en el sentido de que la redacción del artículo se ajustara en lo posible a la del artículo 3 (véase párrafo 137 de este informe). En consecuencia, se revisó el inciso a) del artículo para que dijera lo siguiente:

"a) En cualquier país donde no se haya logrado todavía la abolición o el abandono de la esclavitud o de las instituciones y prácticas mencionadas en el artículo 1 de esta Convención, el acto de mutilar o marcar al fuego, o por otro medio, a una persona de condición servil, para indicar esa condición, o a modo de castigo, o por cualquier otra razón, o la participación en tal acto, se considerará delito en la legislación de los Estados Partes en esta Convención, y las personas a quienes se declare culpables del mismo incurrirán en penas."

El texto de este artículo, con las modificaciones introducidas, figura en el Anexo I como artículo 4.

Artículo 5

(Anteriormente artículo 4)

151. El artículo 4 del proyecto de Convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"Será culpable de delito e incurrirá en castigo toda persona que intentare reducir a esclavitud a otra o inducir la a someterse personalmente o a someter a otra persona dependiente de ella a esclavitud o a cualquier otra forma de servidumbre, o que fuere cómplice o participe en una asociación ilícita encaminada a cometer dichos actos."

152. El Gobierno de Mónaco había presentado una observación a este artículo (E/AC.43/L.1, párrafo 73).

153. El Comité examinó el artículo en sus sesiones 12a., 19a. y 20a. No se propuso ninguna enmienda y su texto no suscitó debate.

154. El Comité aprobó por unanimidad el artículo en su 12a. sesión.

155. En la 19a. sesión el Comité resolvió que este artículo figurara como artículo 5 del proyecto de convención.

156. En la 20a. sesión el Comité aceptó la sugestión del Secretario General de que (E/AC.43/L.41, párrafos 3 y 5) el texto del artículo se ajustara en la medida de lo posible al del artículo 2 (véase párrafo 137 de este informe). En consecuencia, se modificó el artículo para que dijera lo siguiente:

"El acto de reducir a esclavitud a una persona, o de inducir la a que se entregue, o a que entregue a una persona dependiente de ella para quedar reducida a esclavitud, o a cualquier otra forma de servidumbre, o la tentativa de cometer estos actos, o la complicidad en ellos, o la participación en una conspiración para la ejecución de los mismos, se considerará delito en la legislación de los Estados Partes en esta Convención, y las personas a quienes se declare culpables de tal delito incurrirán en penas."

El texto de este artículo, con las modificaciones introducidas, figura en el Anexo I como artículo 5.

Artículo 6

157. El artículo 6 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"Las Partes Contratantes se comprometen a cooperar entre sí para dar cumplimiento a las anteriores disposiciones y a comunicarse, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, todas las leyes y reglamentos que hubieren promulgado para la aplicación de las disposiciones de la presente Convención."

158. Al comentar dicho artículo (E/AC.43/L.1, párrafo 83) el Secretario General señaló que, contrariamente al artículo 7 del Convenio sobre la Esclavitud de 1926, se estipulaba en él un intercambio de información únicamente entre las Partes Contratantes. Además, al igual que en el artículo 7 del Convenio de 1926, la información que había de transmitirse se limitaba sólo a las leyes y reglamentos. Se planteó la cuestión de si convendría que tal información se transmitiese también periódicamente al Consejo Económico y Social. También se trató de determinar si dicha información debería comprender no sólo la situación de jure, sino también la de facto resultante de las "medidas legislativas y de otra índole que sean factibles y necesarias", y que se adoptasen de conformidad con el artículo 1 del proyecto de convención.

159. El Comité examinó este artículo en sus sesiones 4a., 13a., 15a. y 20a.

160. El representante de la India sugirió que se ampliara el alcance del artículo con objeto de disponer que, además de las leyes y reglamentos, se transmitiesen también las decisiones administrativas y presentó, en la 13a. sesión, un texto revisado del artículo 6 (E/AC.43/L.12). En este texto se proponía que las Partes Contratantes debían "transmitirse mutuamente, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, haciéndolos llegar asimismo al Consejo Económico y Social, ejemplares de todas las leyes, reglamentos y disposiciones administrativos, promulgados o puestos en vigor en aplicación de lo previsto en la presente Convención".

161. El representante de Egipto recordó, en apoyo de la enmienda propuesta por la India, que en todas las convenciones de las Naciones Unidas referentes a los derechos humanos existían disposiciones relacionadas con su cumplimiento. Indicó que el Comité podría muy bien seguir esos precedentes añadiendo a la

convención una disposición en virtud de la cual las Partes Contratantes comunicarían al Consejo copias de todas las leyes, reglamentaciones y medidas administrativas promulgadas o puestas en vigor en cumplimiento de la convención. Agregó que el Comité podría recomendar que las Partes Contratantes también comunicaran al Consejo información sobre la situación actual, en materia de esclavitud y prácticas análogas, en los países y territorios sometidos a su jurisdicción.

162. Otros miembros del Comité convinieron en que la convención debía estar vinculada a las Naciones Unidas. Sin embargo, algunos opinaron que surgirían dificultades si las Partes Contratantes estuvieran obligadas a enviar información al Consejo Económico y Social. Como no todos los miembros del Consejo habían de ser Partes Contratantes con esta enmienda, algunos Estados podrían quedar obligados a dar cuenta de sus actos a otros Estados que no habían asumido obligaciones en virtud de la convención.

163. Habida cuenta el debate, en la 15a. sesión, el representante de la India presentó al Comité una versión revisada del texto del artículo (E/AC.43/L.12/Rev.1), concebida en los siguientes términos:

"1. Las Partes Contratantes se comprometen a cooperar entre sí para dar cumplimiento a las anteriores disposiciones y a transmitir al Secretario General de las Naciones Unidas ejemplares de todas las leyes, reglamentos y disposiciones administrativas, promulgados o puestos en vigor en aplicación de lo previsto en la presente Convención.

"2. El Secretario General transmitirá esta información a las Partes Contratantes y al Consejo Económico y Social."

164. El representante del Reino Unido propuso (E/AC.43/L.34) que al final del párrafo 2 se añadiera lo siguiente: "como parte de la documentación para cualquier debate general sobre la esclavitud o las instituciones y prácticas que son objeto de la presente Convención".

165. El representante del Ecuador sugirió que se revisara la enmienda propuesta por el Reino Unido para que dijera lo siguiente: "...", para que éste, inspirándose en ella, pueda adoptar todas las medidas positivas encaminadas a abolir las instituciones y prácticas que son objeto de la presente Convención". Aclaró que en su opinión la convención debería referirse a las medidas que pudiera adoptar el Consejo Económico y Social al recibir la información. La información transmitida al Consejo debería servirle para adoptar medidas concretas, en lugar de ser meramente examinada, como ocurría con la información comunicada en virtud del Artículo 73 de la Carta.

166. En la 15a. sesión, el representante de Yugoslavia sugirió que el texto se redactara así: "como parte de la documentación para cualquier debate que el Consejo efectuase a fin de formular nuevas recomendaciones encaminadas a abolir la esclavitud, la trata de esclavos o las instituciones y prácticas que constituyen el objeto de la presente convención". El representante de la URSS apoyó esta redacción, y el representante del Reino Unido la aceptó.

167. El representante del Ecuador manifestó que, puesto que el representante del Reino Unido había retirado su enmienda, apoyaría la enmienda de Yugoslavia a pesar de que no le satisfacía plenamente, dado que en virtud de ella el Consejo podría tomar medidas positivas respecto de la información que se transmitiese a las Naciones Unidas.

168. La enmienda presentada por el representante de Yugoslavia quedó aprobada por 9 votos a favor, ninguno en contra y 1 abstención.

169. El Comité aceptó la sugestión del representante de Francia de que el párrafo 1 del texto revisado se dividiera en dos párrafos.

170. En la 15a. sesión, el Comité aprobó por unanimidad el texto revisado del artículo 6, redactado de la siguiente manera:

"1. Las Partes Contratantes se comprometen a cooperar entre sí para dar cumplimiento a las anteriores disposiciones.

"2. Las Partes Contratantes se comprometen a transmitir al Secretario General de las Naciones Unidas ejemplares de todas las leyes, reglamentos y disposiciones administrativas, promulgados o puestos en vigor en aplicación de lo previsto en la presente Convención.

"3. El Secretario General transmitirá esta información a las Partes Contratantes y al Consejo Económico y Social como parte de la documentación para cualquier examen que emprenda el Consejo con miras a formular nuevas recomendaciones para la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos o las instituciones y prácticas que son objeto de esta Convención."

171. En la 20a. sesión el Comité aceptó una propuesta del representante del Reino Unido en el sentido de que se agregaran las palabras "en esta Convención" después de las palabras "las Partes Contratantes". El Comité aceptó asimismo la propuesta del Reino Unido de que en el párrafo 3, se sustituyeran las palabras "las Partes Contratantes" por las palabras "las demás Partes Contratantes". Posteriormente el Comité resolvió utilizar la expresión "Estados Partes" en lugar de "Partes Contratantes" en el párrafo 1 del artículo, y la palabra "Partes" en los demás párrafos. El texto del artículo, con las modificaciones introducidas, figura en el Anexo I como artículo 6.

Artículo 7

172. El artículo 7 del proyecto de convención (E/2450/Add.4) decía lo siguiente:

"En el momento de la firma de esta Convención, del depósito del instrumento de ratificación o de adhesión, o de la notificación prevista en el artículo 10, los Estados podrán hacer una reserva respecto de cualquier disposición particular de la Convención en la medida en que cualquiera ley vigente dentro de su territorio o territorios, esté en pugna con las disposiciones de la Convención. No se permitirán reservas de carácter general. Todas las reservas que se hagan en virtud de este artículo deberán contener una breve exposición de la ley de que se trate."

173. Los Gobiernos del Canadá y del Pakistán, así como la Liga contra la Esclavitud y el Secretario General, habían presentado observaciones sobre el artículo (E/AC.43/L.1, párrafos 85-88 y E/AC.43/L.1/Add.1).

174. El Comité examinó el artículo en sus 18a. y 19a. sesiones.

175. El Presidente señaló a la atención del Comité el primer párrafo de la parte dispositiva de la resolución 598 (VI) de la Asamblea General, por el cual la Asamblea General recomendaba "que los órganos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y los Estados, en el curso de la preparación de convenciones multilaterales, tengan presente la posibilidad de insertar en ellas estipulaciones sobre la admisibilidad o inadmisibilidad de reservas y los efectos que hayan de atribuirse a éstas".

176. El representante de la URSS propuso (E/AC.43/L.13) que se suprimiese el artículo. Sin embargo, en la 18a. sesión aceptó la sugestión del Presidente de que el Comité votara en primer término sobre el artículo en su totalidad.

177. En la 18a. sesión el representante de Francia propuso verbalmente 1) que se suprimiese la frase "No se permitirán reservas de carácter general"; y 2) que se insertasen las palabras "o costumbre" a continuación de las palabras "en la medida en que cualquiera ley", en la primera frase, y también a continuación de las palabras "exposición de la ley", en la frase final.

178. Las opiniones de los miembros del Comité estuvieron divididas con respecto a la cuestión de si se debía o no incluir en la Convención un artículo sobre reservas. También se expresaron diferentes opiniones sobre la conveniencia de permitir reservas a la Convención y, en caso afirmativo, sobre el alcance que podrían tener. Algunos miembros estimaron que no era necesario incluir un

artículo referente a las reservas. En cambio, los que estimaban que tal artículo era necesario no estaban de acuerdo sobre la redacción que se le debía dar. Algunos sostenían que en el artículo debía estipularse que no se permitirían reservas y otros opinaban que se deberían permitir reservas con respecto a determinados artículos.

179. El representante de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría señaló al Comité que sería conveniente aclarar qué debería hacer el Secretario General en caso de que no se incluyese en la Convención ningún artículo sobre las reservas y algunos Estados la ratificasen o se adhiriesen a ella con determinadas reservas. El representante de la URSS señaló que en el inciso b) del párrafo 3 de la parte dispositiva de la resolución 598 (VI) de la Asamblea General, se pedía al Secretario General que "continúe ejerciendo, cuando se depositen documentos que contengan reservas u objeciones, sus funciones de depositario, sin pronunciarse sobre los efectos jurídicos de esos documentos".

180. En la 18a. sesión se sometió a votación el artículo 7 y las enmiendas al mismo, quedando entendido que, si no se aprobaba ningún texto, los miembros del Comité podrían presentar ulteriormente nuevas propuestas.

181. La primera enmienda propuesta por el representante de Francia, en el sentido de que se suprimiese la frase "No se permitirán reservas de carácter general", fué aprobada por 3 votos a favor, ninguno en contra y 6 abstenciones. La segunda enmienda propuesta por Francia, en el sentido de que se agregaran las palabras "o costumbre" en dos partes diferentes del artículo, fué rechazada por 2 votos a favor, 3 en contra y 5 abstenciones.

182. El artículo con las enmiendas introducidas, fué rechazado por 2 votos a favor, 4 en contra y 4 abstenciones.

183. En la 19a. sesión, los representantes de Francia y Yugoslavia propusieron nuevos textos para el artículo.

184. El texto propuesto por el representante de Francia (E/AC.43/L.39) decía lo siguiente:

"Los Estados no podrán formular ninguna reserva a la presente Convención, en el momento de la firma, o de la ratificación o de la adhesión."

185. El texto propuesto por el representante de Yugoslavia (E/AC.43/L.40) decía lo siguiente:

"1. En el momento de la firma, la ratificación o la adhesión, los Estados podrán formular reservas a los artículos de la presente Convención, salvo a los artículos _____.

"2. Todo Estado que formule una reserva de conformidad con el párrafo 1. de este artículo, puede retirarla en cualquier momento mediante una comunicación en tal sentido dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas."

186. En la 19a. sesión el Comité examinó el texto propuesto por el representante de Yugoslavia y un texto revisado (E/AC.43/L.39/Rev.1) propuesto por el representante de Francia. Este último decía lo siguiente:

"La presente Convención no podrá ser objeto de reservas."

187. El texto propuesto por el representante de Francia fue aprobado por el Comité, por 6 votos a favor, 3 en contra y 1 abstención. El texto del artículo, con la modificación introducida, figura en el Anexo I como artículo 7.

188. En vista de este texto, no hubo necesidad de que el Comité votara sobre la aprobación de la propuesta del representante de Yugoslavia.

Artículo 8

189. El artículo 8 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"1) Todos los asuntos o controversias sobre la interpretación o aplicación de esta Convención que surjan entre Estados contratantes, si ambos Estados o todos ellos son partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, serán sometidos a la Corte Internacional de Justicia, a menos que en algún caso particular las partes acuerden recurrir a otra vía de solución.

"2) Si los Estados contratantes entre los cuales se ha suscitado la controversia no son partes, o no lo es uno de ellos, en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, la diferencia será sometida, si el Estado interesado así lo desea y conforme a las reglas constitucionales de cada uno, bien a un tribunal de arbitraje constituido conforme al Convenio para el Arreglo Pacífico de los Conflictos Internacionales en La Haya el 18 de octubre de 1907, o bien a cualquier otro tribunal de arbitraje."

190. La Liga contra la Esclavitud (E/AC.43/L.1, párrafo 90) había presentado observaciones sobre este artículo.

191. El Comité examinó el artículo en la 5a., 7a., 14a. y 15a. sesiones.

192. El representante de la URSS propuso (E/AC.43/L.13) que se insertara en el párrafo 1 del artículo la frase: "previo acuerdo de todas las partes en la controversia" antes de las palabras: "a la Corte Internacional de Justicia"; y que se substituyesen en el párrafo 2 del mismo artículo las palabras: "si el Estado interesado así lo desea" por las palabras: "si las partes en la controversia así lo desean".

193. El representante de Francia propuso (E/AC.43/L.17) que se enmendara el párrafo 1 del artículo en la siguiente forma:

"Todos los asuntos o controversias sobre la interpretación de esta Convención que surjan entre los Estados contratantes serán sometidos a la Corte Internacional de Justicia en las condiciones previstas en el Artículo 35 del Estatuto de dicha Corte;"

y que se suprimiera el párrafo 2.

194. El representante de los Países Bajos propuso las siguientes enmiendas (E/AC.43/L.27) a las enmiendas propuestas por el representante de Francia: 1) que se suprimiesen las palabras "asuntos o" y se insertasen, después de la palabra "interpretación", las palabras "o aplicación"; 2) que se insertasen después de

las palabras "serán sometidos" las palabras "a solicitud de cualquiera de las partes"; y 3) que se agregasen al final del párrafo 1 las palabras "a menos que en algún caso particular las partes acuerden recurrir a otra vía de solución". Estas propuestas fueron aceptadas por el representante de Francia.

195. Las opiniones estaban divididas en el Comité sobre la cuestión de la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia en el caso de controversias entre las partes acerca de la interpretación o aplicación de la Convención. El representante de la URSS opinó que la Corte debía ser competente para entender sólo en las controversias que le fueran sometidas con el consentimiento de todas las partes en dicha controversia, y que si se sometiera a las partes a la jurisdicción obligatoria de la Corte se violaría el principio de la soberanía de los Estados. Otros representantes opinaron que sólo mediante una cláusula que hiciera obligatoria la jurisdicción de la Corte podría garantizarse que toda disputa sería imparcialmente decidida.

196. El representante del Reino Unido presentó un texto revisado del Artículo 8 (E/AC.43/L.33) basado en las disposiciones correspondientes de la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados (artículo 38) y de la Convención sobre el Estatuto de los Apátridas (artículo 34) que decía lo siguiente:

"Toda controversia entre las Partes en esta Convención respecto a su interpretación o aplicación, que no haya podido ser resuelta por otros medios, será sometida a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las Partes en la controversia."

197. El representante de Francia retiró su enmienda al párrafo 1 del texto primitivo del Artículo 8 en favor de la redacción propuesta por el representante del Reino Unido.

198. El representante de la URSS propuso que las palabras "a petición de cualquiera de las partes en la controversia" que figuraban en el texto propuesto por el representante del Reino Unido, fueran reemplazadas por las palabras "previo acuerdo de todas las partes en la controversia". Esta propuesta fue rechazada por el Comité en su 15a. sesión, habiendo recibido 3 votos a favor, 5 en contra y 2 abstenciones.

199. Hubo acuerdo general en que era superfluo el segundo párrafo del texto primitivo del Artículo 8. El Comité aprobó por unanimidad en su 14a. sesión la propuesta del representante de Francia de que se suprimiese ese párrafo.

200. El artículo en su totalidad, revisado, fué aprobado por el Comité en su 15a. sesión por 8 votos a favor, 1 en contra y 1 abstención, siendo su texto el siguiente:

"Toda controversia entre las Partes en esta Convención respecto a su interpretación o aplicación, que no haya podido ser resuelta por otros medios, será sometida a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las Partes en la controversia."

El texto del artículo, con la modificación introducida, figura en el Anexo I como Artículo 8.

201. El representante del Ecuador, explicando su voto, manifestó que se había abstenido en vista de que el Gobierno del Ecuador no había reconocido la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia.

Artículo 9

202. El artículo 9 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía así:

"Esta Convención estará abierta a la firma de los Estados Miembros o no miembros de las Naciones Unidas hasta el [fecha]. La presente Convención deberá ser ratificada. La ratificación se hará mediante el depósito de un instrumento en debida forma en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de tal ratificación a todos los Estados signatarios de la Convención o que se hayan adherido a ella.

"Después del [misma fecha] esta Convención estará abierta a la adhesión de los Estados Miembros o no miembros de las Naciones Unidas. La adhesión se hará mediante el depósito de un instrumento en debida forma en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de tal adhesión a todos los Estados signatarios de la Convención o que se hayan adherido a ella."

203. No se habían presentado observaciones sobre este artículo.

204. El Comité examinó el artículo en sus sesiones 5a. y 16a.

205. El representante de Francia propuso (E/AC.43/L.17) que, con objeto de conformarlos con las disposiciones aprobadas por la Asamblea General el 14 de diciembre de 1955, en relación con la Convención sobre el Estatuto de los Apátridas (resolución 928 (X)), el primer párrafo del artículo, y la primera frase del segundo párrafo se modificaran de la siguiente manera:

"Esta Convención estará abierta hasta el [fecha] a la firma de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, de los Estados miembros de cualquier organismo especializado y de los Estados partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, etc. ...

"Después del [La misma fecha], esta Convención estará abierta a la adhesión de los Estados comprendidos en cualquiera de las categorías que se enumeran en el párrafo precedente, etc. ..."

206. El representante de la URSS se opuso a aceptar la enmienda propuesta por Francia, señalando que ella menoscababa la eficacia de la convención porque limitaba el número de Estados que podían ser partes en ella. Otros representantes fueron del mismo parecer, pues consideraban que la enmienda limitaba innecesariamente la adhesión a la convención solamente a algunos Estados. Estos representantes se mostraron partidarios del proyecto primitivo de artículo. Otros señalaron que la fórmula propuesta en la enmienda era la única que se utilizaba normalmente en las convenciones de las Naciones Unidas, y que orientaría al Secretario General respecto de si un Estado había de ser considerado como tal a los fines de la firma o adhesión. El representante de los Países Bajos sugirió que se añadiera la frase "y de todo Estado al que la Asamblea General dirija una invitación" a las categorías de Estados enumerados en la enmienda. El representante de Francia accedió a esta propuesta, pues consideraba que en la convención no cabía que se decidiera de modo indirecto la cuestión del reconocimiento de Estados o gobiernos.

207. En la sesión 16a. el Comité examinó las enmiendas propuestas por el representante de Francia. Estas enmiendas, que habían sido revisadas para incorporar en ellas las sugerencias del representante de los Países Bajos, fueron desechadas por el Comité por 5 votos a favor y 5 en contra.

208. Los representantes de Australia y Turquía propusieron conjuntamente (E/AC.43/L.21) que las dos últimas frases del primer párrafo del artículo se substituyeran por el texto siguiente:

"La presente Convención quedará sujeta a ratificación por parte de los Estados signatarios, y los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará a todos los Estados que firmen o se adhieran a la Convención."

209. El representante del Reino Unido, que había propuesto separadamente (E/AC.43/L.20) que el párrafo se iniciara con la frase "La presente Convención quedará sujeta a ratificación", retiró su propuesta ya que ésta quedaba comprendida en la enmienda conjunta.

210. En la 16a. sesión el Comité aprobó por unanimidad la enmienda propuesta por los representantes de Australia y Turquía, sin proceder a votación formal.

211. El Comité aprobó por 6 votos a favor, 1 en contra y 3 abstenciones, el artículo enmendado, que quedó redactado de la siguiente manera:

"Esta Convención estará abierta a la firma de cualquier Estado, sea o no miembro de las Naciones Unidas, hasta el [fecha]. Quedará sujeta a ratificación por parte de los Estados signatarios, y los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará a todos los Estados signatarios de la Convención o que se adhirieren a ella.

"Después del [misma fecha] esta Convención estará abierta a la adhesión de cualquier Estado, sea o no miembro de las Naciones Unidas. La adhesión se hará mediante el depósito de un instrumento en debida forma en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará a todos los Estados signatarios de la Convención o que se adhirieren a ella."

El texto del artículo, con las modificaciones introducidas, figura en el Anexo I como Artículo 9.

Artículo 10

212. El artículo 10 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"Al tiempo de su ratificación o adhesión o en cualquier momento posterior, todo Estado podrá declarar, mediante una notificación dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, que la presente Convención se hará extensiva a todos o a algunos de los territorios cuyas relaciones internacionales estén a su cargo. El Secretario General informará de ello a los demás Estados signatarios y adheridos."

213. Habían presentado observaciones a este artículo el Gobierno de Pakistán, (E/AC.43/L.1/Add.2) y la Liga contra la Esclavitud (E/AC.43/L.1, párrafo 92).

214. El Comité examinó el artículo en sus sesiones 6a., 17a., 18a., 19a. y 20a.

215. En la 6a. sesión los representantes del Ecuador, Egipto y Yugoslavia presentaron conjuntamente una enmienda (E/AC.43/L.15) con el objeto de que se reemplazase el texto del artículo 10 por el siguiente:

"Las disposiciones de la presente Convención se aplicarán o harán extensivas por igual tanto a los Estados metropolitanos contratantes como a todos los territorios no autónomos, en fideicomiso o coloniales que administren o gobiernen dichos Estados metropolitanos."

216. Al presentar la enmienda, el representante de Egipto explicó que su texto era muy semejante al del artículo 23 del Proyecto de Pacto de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y al del artículo 53 del Proyecto de Pacto de Derechos Civiles y Políticos.

217. El representante de la URSS presentó también una enmienda (E/AC.43/L.13) al artículo, basada principalmente en el artículo 23 del Proyecto de Pacto de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, con el propósito de que se substituyera el texto del artículo 10 por el siguiente:

"Las disposiciones de la presente convención comprenden por igual al Estado metropolitano firmante de dicha convención y a todos los territorios no autónomos, en fideicomiso o coloniales, que administra o gobierna dicho Estado metropolitano."

En la 17a. sesión, el representante de la URSS retiró su enmienda en favor de la propuesta presentada conjuntamente por los representantes del Ecuador, Egipto y Yugoslavia, en vista de que eran muy semejantes.

218. Los miembros del Comité no estaban de acuerdo respecto a si las disposiciones de la convención deberían aplicarse automáticamente a los territorios dependientes, administrados o gobernados por Estados que llegasen a ser partes en la convención.

219. Algunos miembros, entre los que se contaba el representante de la URSS, opinaron que no debía dejarse al arbitrio del Estado metropolitano la aplicación de la convención a los territorios que de él dependían. Ello significaría que muchos de esos territorios no podrían participar en la convención, aunque fuesen precisamente los territorios en que era más probable que existiesen las instituciones y prácticas a que se refería la convención.

220. Otros miembros sostuvieron que debía permitirse que cada Estado determinase, en el momento en que llegara a ser parte en la convención, o posteriormente, a cuáles de sus territorios se aplicarían las disposiciones de la convención. Una cláusula en este sentido permitiría a los Estados metropolitanos resolver graves dificultades de orden constitucional y de otro orden; por consiguiente, su finalidad era la de facilitar la aplicación de la convención a los territorios dependientes, y no la de demorarla o impedirla.

221. El representante de Turquía sugirió que se incluyera en la convención una cláusula de aplicación territorial, análoga al artículo 20 del Protocolo para Limitar y Reglamentar el Cultivo de la Adormidera y la Producción, el Comercio Internacional, el Comercio al por mayor y el Uso del Opio, aprobada en Nueva York en 23 de junio de 1953 por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Opio (E/NT/8).

222. La enmienda presentada conjuntamente por los representantes del Ecuador, Egipto y Yugoslavia fué desechada al sometérsela a votación en la 17a. sesión, habiendo recibido 5 votos a favor y 5 en contra.

223. Al someterse a votación el artículo 10 en la misma sesión, fué desechado por 5 votos a favor y 5 en contra.

224. En la 18a. sesión, el representante de Turquía propuso para el artículo 10 el siguiente nuevo texto (E/AC.43/L.38), basado en el artículo 20 del Protocolo sobre el Opio de 1953:

"Las disposiciones de la presente Convención se aplicarán a todos los territorios no autónomos, en fideicomiso, coloniales y demás territorios no metropolitanos cuyas relaciones internacionales estén a cargo de cualquiera de los Estados Partes, salvo cuando sea necesario el consentimiento previo del territorio no metropolitano en virtud de la constitución del Estado Parte o del territorio no metropolitano o de la costumbre. En tal caso, el Estado Parte procurará obtener, tan pronto como sea posible, el necesario consentimiento del territorio no metropolitano y, cuando lo haya obtenido, notificará al Secretario General. La presente Convención se aplicará a los territorios mencionados en dicha notificación desde la fecha en que la reciba el Secretario General. En los casos en que no sea necesario

el consentimiento previo del territorio no metropolitano, el Estado Parte de que se trate indicará en el momento de la firma, la ratificación o la adhesión, los territorios no metropolitanos a los que se aplica la presente Convención."

225. El Comité procedió al examen de este texto en su 19a. sesión.

226. El representante de Yugoslavia señaló que algunas expresiones que figuraban en la propuesta, tales como "Constitución del Estado Parte o del territorio no metropolitano" y el término "costumbre", debían aclararse. Tras un debate sobre estos términos, el representante de Turquía, a sugerencia del representante de Australia, convino en suprimir las palabras "o de la costumbre" que figuraban al final de la primera frase, y en reemplazar las palabras "la Constitución" por las palabras "las leyes o prácticas constitucionales".

227. El representante de Egipto consideró innecesaria la inclusión de dicho artículo y señaló que la Convención sobre Derechos Políticos de la Mujer, que fue aprobada por la Asamblea General y ulteriormente ratificada por algunos Estados, no contenía dicha cláusula. El representante de la URSS expresó que no podía aceptar el texto propuesto que, en su opinión, no difería en substancia del texto primitivamente propuesto por el Reino Unido.

228. La propuesta del representante de Turquía, en su forma modificada, fue aprobada por el Comité por 4 votos a favor, 2 en contra y 4 abstenciones. He aquí su texto:

"Las disposiciones de la presente Convención se aplicarán a todos los territorios no autónomos, en fideicomiso, coloniales y demás territorios no metropolitanos cuyas relaciones internacionales estén a cargo de cualquiera de los Estados Partes, salvo cuando sea necesario el consentimiento previo del territorio no metropolitano en virtud de las leyes o prácticas constitucionales del Estado Parte o del territorio no metropolitano. En tal caso, el Estado Parte procurará obtener tan pronto como sea posible, el necesario consentimiento del territorio no metropolitano y, cuando lo haya obtenido, notificará al Secretario General. La presente Convención se aplicará a los territorios mencionados en dicha notificación desde la fecha en que la reciba el Secretario General. En los casos en que no sea necesario el consentimiento previo del territorio no metropolitano, el Estado Parte de que se trate indicará en el momento de la firma, la ratificación o la adhesión, los territorios no metropolitanos a los que se aplica la presente Convención."

229. En la 20a. sesión, el Comité decidió emplear la expresión "Estado Parte" en vez de "Parte" en este artículo. El texto modificado figura en el Anexo I como artículo 10.

Artículo 11

230. El artículo 11 del proyecto de Convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"1) Todo Estado contratante podrá denunciar la presente Convención mediante una notificación escrita dirigida por ese Estado al Secretario General de las Naciones Unidas, quien pondrá en conocimiento de todos los demás Estados Contratantes cada una de esas notificaciones, indicando la fecha en que las haya recibido.

"2) La denuncia surtirá efecto un año después de recibida la notificación por el Secretario General de las Naciones Unidas, y sólo respecto del Estado que la hubiere hecho.

"3) Todo Estado Contratante que haya formulado una declaración con arreglo al artículo 10 de esta Convención podrá declarar, en cualquier momento posterior y mediante notificación al Secretario General de las Naciones Unidas, que la Convención dejará de ser extensiva al territorio o territorios consignados en tal declaración en el término de un año contado a partir de la fecha en que el Secretario General haya recibido dicha notificación."

231. El Gobierno de Pakistán había formulado una observación a este artículo (E/AC.43/L.1/Add.2).

232. El Comité examinó el artículo en sus sesiones 6a., 17a, 19a. y 20a.

233. El representante de Francia propuso (E/AC.43/L.17) que el artículo se redactara nuevamente en la siguiente forma:

"1) Esta Convención tendrá una duración de tres años a partir de la fecha de su entrada en vigor.

"Quedará luego en vigor por un período de tres años, y así sucesivamente, respecto a aquellas Partes Contratantes que no la hubieran denunciado por lo menos seis meses antes de expirar el plazo de vigencia.

"La denuncia se hará mediante notificación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas.

"2) Si como consecuencia de las denuncias, el número de Estados Contratantes se ve reducido a menos de (dos), la Convención dejará de estar en vigor a partir de la fecha en que surta efecto la última de dichas denuncias."

234. El representante de Francia explicó que el nuevo texto establecía un procedimiento análogo al de la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio. La Convención sería concertada por un período de tres años, que podría prorrogarse por plazos determinados. Si se la denunciase, la denuncia surtiría efecto a la terminación de un período dado. Este procedimiento tendría la ventaja de garantizar la estabilidad y de mantener la Convención en vigor por un período de varios años.

235. El representante de los Países Bajos, si bien era partidario de la enmienda presentada por el representante de Francia, propuso (E/AC.43/L.29) los siguientes cambios: 1) que en el primer inciso del párrafo 1, después de la palabra "fecha" se insertase lo siguiente: "en que entre por primera vez en vigor"; en el tercer inciso del mismo párrafo, después de las palabras "Naciones Unidas" se insertase la siguiente frase: "quien informará a cada uno de los Estados signatarios o que se hayan adherido a esta Convención"; 2) que después del párrafo 2 se insertase un tercer párrafo redactado en la forma que aparece en el documento E/AC.43/L.1, página 39, artículo 11, párrafo 3.

236. El representante de Francia aceptó las enmiendas a sus enmiendas, propuestas por el representante de los Países Bajos, y las incorporó a la redacción de su propuesta.

237. Los representantes de la URSS y de Yugoslavia expresaron su preferencia por los dos primeros párrafos del texto primitivo del artículo 11, pues estimaban que, en caso de aprobarse la enmienda propuesta por el representante de Francia, se daría la impresión incorrecta de que la Convención se había concertado por un período de tres años solamente, lo que no era exacto.

238. La enmienda presentada por el representante de Francia, con las modificaciones introducidas, fue examinada por el Comité en su 17a. sesión y fue dese-
chada por haber recibido 2 votos a favor, 2 en contra y 6 abstenciones.

239. El representante de la URSS propuso (E/AC.43/L.13) que se suprimiese el tercer párrafo del artículo. En la 17a. sesión, el Presidente decidió que, como el artículo 10 no había sido aprobado, no era necesario que el Comité votara sobre la propuesta del representante de la URSS. El Comité aceptó este parecer.

240. Los párrafos 1 y 2 del artículo fueron aprobados por unanimidad por el Comité en la 17a. sesión, siendo su texto el siguiente:

"1) Todo Estado Parte podrá denunciar la presente Convención mediante notificación dirigida por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará a todos los demás Estados Partes de dicha notificación y de la fecha en que la haya recibido.

"2) La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el Secretario General de las Naciones Unidas, y sólo respecto del Estado que la haya notificado."

241. En su 19a. sesión, el Comité decidió que habiéndose aprobado un nuevo texto del artículo 10, debía examinarse otra vez el párrafo 3 del artículo 11.

242. El representante de Yugoslavia propuso verbalmente que se agregara el texto siguiente al final del párrafo:

"En caso de ser necesario el consentimiento previo de un territorio no metropolitano para la aplicación de la Convención en ese territorio, se requerirá igualmente el consentimiento del referido territorio para la denuncia de la Convención."

243. A sugerencia del representante del Reino Unido, el Comité pidió al representante de la Oficina de Asuntos Jurídicos que sugiriese un nuevo texto para el párrafo 3 a fin de conformarlo con el artículo 10, teniendo, al propio tiempo, en cuenta la propuesta del representante de Yugoslavia.

244. El texto presentado en virtud de este pedido fue aprobado por el Comité en su 19a. sesión por 6 votos a favor, 1 en contra y 3 abstenciones, y decía lo que sigue:

"Cuando, en virtud de lo dispuesto en el artículo 10, la presente Convención haya llegado a aplicarse a un territorio no metropolitano de un Estado Parte, dicho Estado Parte, con el consentimiento del referido territorio, podrá dirigir en cualquier momento una notificación al Secretario General de las Naciones Unidas en la que denuncie separadamente la Convención en lo que respecta a dicho territorio. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el Secretario General, quien informará a todos los demás Estados Partes de dicha notificación y de la fecha en que la haya recibido."

245. En la 20a. sesión, el Comité decidió emplear la expresión "Estado Parte" en lugar de "Parte Contratante" la primera vez que aparece en el artículo y, luego, "Parte".

246. En la misma sesión, se aprobó el artículo en su totalidad por 6 votos a favor, ninguno en contra y 4 abstenciones. El texto del artículo modificado figura en el Anexo I como artículo 11.

Artículo 12

247. El artículo 12 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"Esta Convención entrará en vigor en la fecha en que hayan llegado a ser partes en ella dos Estados y, en lo sucesivo, respecto de cada Estado o territorio, en la fecha del depósito del instrumento de ratificación o de adhesión de ese Estado o de la notificación de que se hace extensiva a ese territorio."

248. El Comité examinó el artículo en la 6a. y 17a. sesiones.

249. El representante de la URSS propuso (E/AC.43/L.13) que se suprimieran las palabras "o de la notificación de que se hace extensiva a ese territorio".

250. El representante de Francia propuso (E/AC.43/L.17) que se enmendase el artículo a fin de que quedase redactado en los siguientes términos: "Esta Convención entrará en vigor en la fecha en que hayan llegado a ser partes en ella cinco Estados ... etc."

251. El representante de la URSS opinó que la enmienda presentada por el representante de Francia restaba eficacia al proyecto de convención; a su juicio, una convención de índole humanitaria como la que el Comité estaba preparando debería entrar en vigor a la mayor brevedad posible y, por lo tanto, debía fijarse en un mínimo el número de Estado contratantes necesario para ello. Por otra parte, el representante de Francia opinó que la adhesión de dos Estados no bastaba para que entrara en vigor una convención general, ya que para que una convención de esta índole fuera eficaz debía tener cierto alcance. Agregó que sería difícil aplicar ciertas disposiciones de la Convención, por ejemplo las del artículo 2, si fuesen muy pocos los Estados partes en la convención.

252. A solicitud del Comité, un representante de la Oficina de Asuntos Jurídicos declaró en la 7a. sesión que, aunque existían algunos acuerdos internacionales que sólo necesitaban de dos ratificaciones o adhesiones para entrar en vigor, el número de ratificaciones o adhesiones generalmente requerido es mucho mayor. No había norma fija a este respecto y los autores de cada acuerdo tomaban en consideración las características especiales del mismo y las condiciones que se creían convenientes para su entrada en vigor.

253. La enmienda presentada por el representante de Francia no fue aprobada cuando se la puso a votación en la 17a. sesión, habiendo recibido 3 votos a favor, 3 en contra y 4 abstenciones.

254. En la 17a. sesión, se convino en que, como el Comité no había todavía aprobado el artículo 10, las palabras "o de la notificación de que se hace extensiva a ese territorio" ya no eran necesarias y que debía suprimírselas conforme a lo sugerido por el representante de la URSS.

255. El artículo revisado fue aprobado por unanimidad por el Comité en su 17a. sesión, siendo su texto el siguiente:

"La presente Convención entrará en vigor en la fecha en que hayan llegado a ser partes en ella dos Estados y, en lo sucesivo, respecto de cada Estado y territorio, en la fecha de depósito del instrumento de ratificación o de adhesión de ese Estado."

El texto del artículo modificado figura en el Anexo I como artículo 12.

Artículo 13

(Anteriormente artículo 14)

256. El artículo 14 del proyecto de Convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"La presente Convención, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositada en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas. El Secretario General preparará copias certificadas de la Convención, para enviarlas a los Estados Partes en la Convención, así como a todos los demás Estados Miembros de las Naciones Unidas.

"En testimonio de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Convención en las fechas que figuran al lado de sus respectivas firmas.

"Hecho en la Sede de las Naciones Unidas, Nueva York, el ... de ... de 19..."

257. El Comité examinó el artículo en la 17a. y 20a. sesiones. No se propuso ninguna enmienda y el texto del artículo no fue objeto de debate alguno.

258. El Comité aprobó el artículo por unanimidad.

259. En la 20a. sesión, el Comité decidió que, como había resuelto suprimir el primitivo artículo 13, debía figurar con este número en el proyecto de Convención suplementaria el que venía de aprobar.

E. Examen del proyecto de artículo sobre registro y publicación del proyecto de convención

260. El artículo 13 del proyecto de convención (E/2540/Add.4) decía lo siguiente:

"Conforme al párrafo 1 del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas y al reglamento aprobado por la Asamblea General para su aplicación, el Secretario General de las Naciones Unidas queda autorizado para registrar la presente Convención y para publicarla a la mayor brevedad posible después del registro."

261. El Comité examinó el artículo en la 17a. y 20a. sesiones. No se propuso ninguna enmienda ni el texto del artículo fue objeto de debate alguno.

262. El Comité aprobó el artículo por unanimidad, en la 17a. sesión.

263. En la 20a. sesión, el Comité estudió la sugestión del Secretario General (E/AC.43/L.41, párrafo 11) de que no era necesario tal artículo en la Convención dada la reglamentación existente para el registro y publicación de tratados, con arreglo a la cual el Secretario General registraba y publicaba todas las convenciones de las que era depositario, por lo cual el Comité podía suprimirlo.

264. La sugestión de que se suprimiese el artículo fue aprobada.

F. Orden de los artículos del proyecto de convención

265. En la 19a. y 20a. sesiones, el Comité consideró el orden de los artículos del proyecto de convención.

266. En su 19a. sesión el Comité examinó las propuestas de los representantes de Francia (E/AC.43/L.14) y del Reino Unido (E/AC.43/L.23) sobre el orden en que debían figurar en la convención los diversos artículos.

267. La propuesta del representante de Francia decía lo siguiente:

"Cámbiese el orden de los artículos 1, 2, 3, 4 y 5, de manera que se comience por el artículo que se refiere a la esclavitud propiamente dicha, sigan a continuación los artículos relativos a las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud y, finalmente, figuren los artículos que son comunes a la esclavitud propiamente dicha y a las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud.

"Divídase la parte de la convención reservada a los artículos 1 a 5 en tres secciones, que se titularían respectivamente:

"Sección I - Esclavitud propiamente dicha;

"Sección II - Instituciones y prácticas análogas a la esclavitud;

"Sección III - Esclavitud y prácticas análogas.

"La Sección I comprendería el actual artículo 2, que pasaría a ser artículo 1.

"La Sección II comprendería los actuales artículos 1 y 5, que pasarían a ser artículos 2 y 3, respectivamente.

"La Sección III comprendería los actuales artículos 3 y 4, que pasarían a ser artículos 4 y 5, respectivamente."

268. La propuesta del representante del Reino Unido consistía en que el artículo 5 se pusiese a continuación del artículo 1.

269. El Comité convino en que el artículo 1 debía seguir siendo el primer artículo de la convención y que el artículo 5 figurase a continuación del artículo 1.

270. El representante de Francia modificó su propuesta habida cuenta del debate celebrado en el Comité, y la misma fue aprobada por 5 votos a favor, ninguno en contra y 4 abstenciones. En consecuencia los artículos que habían sido aprobados por el Comité pasaron a figurar en el siguiente orden:

Preámbulo

Sección I, Instituciones y Prácticas Análogas a la Esclavitud

Artículo 1

Artículo 2 (anteriormente artículo 5)

Sección II, La trata de Esclavos

Artículo 3 (anteriormente artículo 2)

Sección III, Disposiciones comunes a la Esclavitud y a las Instituciones y Prácticas Análogas a la Esclavitud

Artículo 4 (anteriormente artículo 3)

Artículo 5 (anteriormente artículo 4)

Sección IV

Artículo 6

Sección V, Cláusulas finales

Artículos 7 a 14.

271. En la 20a. sesión, el Comité decidió que la Sección IV se intitulase "Cooperación entre los Estados Partes y transmisión de información", como lo había sugerido la Secretaría (E/AC.43/L.42, pág. 2), y que la Sección V incluyese los artículos 7 a 13 por haberse suprimido el primitivo artículo 13.

G. Mejoras de redacción y estilo de los artículos del proyecto de convención

272. En la 19a. sesión, el Presidente invitó a los representantes del Ecuador, Francia, el Reino Unido y la URSS a que presentasen propuestas relativas a la redacción y sugerencias para mejorar el estilo de los textos español, francés, inglés y ruso respectivamente.

273. En la 20a. sesión, el Comité examinó las propuestas relativas a la redacción y las sugerencias de estilo formuladas por dichos representantes, así como ciertas sugerencias presentadas por el Secretario General (E/AC.43/L.41). Las modificaciones consiguientes de redacción y estilo fueron incorporadas en el texto final del proyecto de convención suplementaria (véase Anexo I).

H. Aprobación del proyecto de convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud

274. En la 20a. sesión, el Comité aprobó por unanimidad el proyecto de convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud (Anexo I), para presentarlo al Consejo Económico y Social.

IV. APROBACION DEL INFORME DEL COMITE AL
CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

Tema 4 del programa

275. El Comité examinó el proyecto de informe (E/AC.43/L.36 y Add.1-6) en las sesiones 19a. y 20a., y lo aprobó por unanimidad.

ANEXO I

PROYECTO DE CONVENCIÓN SUPLEMENTARIA SOBRE LA ABOLICIÓN DE LA ESCLAVITUD, LA TRATA DE ESCLAVOS Y LAS INSTITUCIONES Y PRÁCTICAS ANALÓGAS A LA ESCLAVITUD

PREAMBULO

Los Estados Partes en la presente Convención,

Conscientes de que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en la dignidad y el valor de la persona humana;

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos, proclamada por la Asamblea General como ideal común por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, expresa que nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre y que la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas;

Reconociendo que se han realizado nuevos progresos en la abolición de la esclavitud y de la trata de esclavos desde que con esta finalidad se concertó el Convenio sobre la Esclavitud, firmado en Ginebra en 25 de septiembre de 1926;

Advirtiendo, sin embargo, que la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud no han sido aún suprimidas en todas las partes del mundo;

Habiendo decidido, por ello, que el Convenio de 1926, que continúa en vigor, debe ser ampliado ahora por una convención suplementaria concertada con el objeto de intensificar los esfuerzos nacionales e internacionales para la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud;

Han convenido en lo siguiente:

SECCION I

INSTITUCIONES Y PRÁCTICAS ANALÓGAS A LA ESCLAVITUD

ARTICULO 1

Cada uno de los Estados Partes en la presente Convención adoptará todas las medidas legislativas y de otra índole que sean factibles y necesarias para lograr, en forma progresiva y a la mayor brevedad posible, la completa abolición o abandono

de las siguientes instituciones y prácticas, dondequiera que subsistan, y se aplique o no a ellas la definición de esclavitud que figura en el artículo 1 del Convenio sobre la Esclavitud firmado en Ginebra en 25 de septiembre de 1926:

- a) La servidumbre por deudas, esto es, el estado o condición que resulta del hecho de que un deudor se compromete a prestar sus servicios personales, o los de un tercero dependiente de él, como garantía de una deuda, siempre que el valor de los servicios prestados, razonablemente justipreciado, no se aplique al pago de la deuda o no se limite la duración ni se defina la naturaleza de dichos servicios;
- b) La servidumbre de la gleba, es decir, el régimen de tenencia de la tierra en virtud del cual el ocupante de la misma está obligado por la ley, por la costumbre o por un acuerdo, a vivir y trabajar en la tierra de otro y a prestar, gratuitamente o por una remuneración, determinados servicios al propietario, sin que pueda cambiar de condición;
- c) Toda institución o práctica por la cual:
 - i) Se promete o entrega una mujer en matrimonio, sin que la interesada pueda negarse a ello, a cambio de una compensación en dinero o en especie a sus padres, tutor, familia o a cualquier otra persona o grupo;
 - ii) La mujer puede ser cedida a otra persona, a título oneroso o de otra manera, por su marido o la familia o clan de éste; o
 - iii) A la muerte de su marido, la mujer puede ser transmitida por herencia a otra persona;
- d) Toda institución o práctica por la cual un niño o un joven menor de 18 años es entregado a otra persona, mediante remuneración o sin ella, por sus padres o cualquiera de éstos o por su tutor, con el objeto de que se explote al niño o al joven o su trabajo.

ARTICULO 2

Con miras a abolir las instituciones y prácticas mencionadas en el inciso c) del artículo 1 de la presente Convención, los Estados Partes se comprometen a prescribir, siempre que proceda, edades mínimas adecuadas para el matrimonio, a estimular el empleo de medios que permitan a los contrayentes expresar libremente su consentimiento en el matrimonio ante una autoridad civil o religiosa competente, y a fomentar el registro de los matrimonios.

SECCION II
LA TRATA DE ESCLAVOS
ARTICULO 3

1. El acto de transportar, o de intentar transportar esclavos por alta mar, o de ser cómplice en dicho acto, se considerará delito en la legislación de los Estados Partes en la presente Convención, y las personas a quienes se declare culpables del mismo quedarán sujetas a penas tan severas como las que generalmente se aplican a los actos de piratería.
2. En alta mar, en la zona del Océano Indico, inclusive el Mar Rojo y el Golfo Pérsico, limitada al sur por el paralelo 26 de latitud sur y al este por el meridiano 62 de longitud este, los barcos de guerra o aeronaves militares dependientes de las Partes en esta Convención tendrán, respecto de los barcos de dichas Partes de los que haya indicios razonables para sospechar que se dedican al transporte de esclavos, los mismos derechos de visita, registro y captura que tienen respecto de los barcos sospechosos de cometer actos de piratería.
3. a) El destino de cualquier barco capturado de conformidad con lo dispuesto en este artículo será decidido por un tribunal del Estado que efectúe la captura. No obstante, este Estado podrá pedir a cualquier otro Estado Parte en la presente Convención, o en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926, que lleve el caso ante uno de sus tribunales si, a su juicio, tal medida resulta conveniente por razones de orden práctico o de cualquier otra índole.
b) Todo esclavo que sea descubierto a bordo de un barco será puesto inmediatamente en libertad.
c) Todo individuo que sea descubierto a bordo de un barco registrado en virtud del presente artículo y del que haya indicios razonables para sospechar que ha cometido cualquiera de los delitos definidos en el párrafo 1 de este artículo, será entregado a las autoridades del Estado de que sea nacional para que se lo someta a un procedimiento judicial; sin embargo, si por razones de orden práctico o de cualquier otra índole tal medida resultare conveniente, podrá ser sometido a un procedimiento judicial por las autoridades del Estado que efectúe la captura o, siempre que se tenga el consentimiento del Estado de que dicho individuo sea nacional, por las autoridades de cualquier otro Estado Parte en la presente Convención o en el Convenio sobre la Esclavitud de 1926.
4. A los efectos del presente artículo, el término "esclavo" designa cualquier individuo sobre el que se ejerzan los atributos del derecho de propiedad o algunos de ellos, y comprende las personas destinadas a ser objeto de la trata de esclavos.

SECCION III

DISPOSICIONES COMUNES A LA ESCLAVITUD Y A LAS INSTITUCIONES Y PRÁCTICAS ANALOGAS A LA ESCLAVITUD

ARTICULO 4

1. En cualquier país donde no se haya logrado todavía la abolición o el abandono de la esclavitud o de las instituciones y prácticas mencionadas en el artículo 1 de la presente Convención, el acto de mutilar o marcar al fuego o por otro medio, a una persona de condición servil, para indicar esa condición, o a modo de castigo, o por cualquier otra razón, o la participación en tal acto, se considerará delito en la legislación de los Estados Partes en la presente Convención, y las personas a quienes se declare culpables del mismo incurrirán en penas.
2. A los efectos de este artículo, se entiende por "persona de condición servil" cualquier esclavo o cualquier persona cuya condición servil resulta de alguna de las instituciones o prácticas mencionadas en el artículo 1 de la presente Convención.

ARTICULO 5

El acto de reducir a esclavitud a una persona, o de inducirla a que se entregue, o a que entregue a una persona dependiente de ella para quedar reducida a esclavitud, o a cualquier otra forma de servidumbre, o la tentativa de cometer estos actos, o la complicidad en ellos, o la participación en una conspiración para la ejecución de los mismos, se considerará delito en la legislación de los Estados Partes en la presente Convención, y las personas a quienes se declare culpables de tal delito incurrirán en penas.

SECCION IV

COOPERACION ENTRE LOS ESTADOS PARTES Y TRANSISION DE INFORMACION

ARTICULO 6

1. Los Estados Partes en la presente Convención se comprometen a cooperar entre sí para dar cumplimiento a las anteriores disposiciones.

2. Los Estados Partes se comprometen a transmitir al Secretario General de las Naciones Unidas ejemplares de todas las leyes, reglamentos y disposiciones administrativas, promulgados o puestos en vigor en aplicación de lo previsto en la presente Convención.

3. El Secretario General transmitirá esta información a los demás Estados Partes y al Consejo Económico y Social como parte de la documentación para cualquier examen que emprenda el Consejo con miras a formular nuevas recomendaciones para la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos o las instituciones y prácticas que son objeto de la presente Convención.

SECCION V.

DISPOSICIONES FINALES

ARTICULO 7

La presente Convención no podrá ser objeto de reservas.

ARTICULO 8

Toda controversia entre los Estados Partes en la presente Convención respecto a su interpretación o aplicación, que no pueda ser resuelta por otros medios, será sometida a la Corte Internacional de Justicia a petición de cualquiera de las partes en la controversia.

ARTICULO 9

1. La presente Convención estará abierta a la firma de cualquier Estado, sea o no miembro de las Naciones Unidas, hasta el [fecha]. Quedará sujeta a ratificación por parte de los Estados signatarios, y los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de ello a todos los Estados signatarios de la Convención o que se adhirieren a ella.

2. Después del [misma fecha], la presente Convención estará abierta a la adhesión de cualquier Estado, sea o no miembro de las Naciones Unidas. La adhesión se hará mediante el depósito de un instrumento en debida forma en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará a todos los Estados signatarios de la Convención o que se adhirieren a ella.

ARTICULO 10

Las disposiciones de la presente Convención se aplicarán a todos los territorios no autónomos, en fideicomiso, coloniales y demás territorios no metropolitanos cuyas relaciones internacionales estén a cargo de cualquiera de los Estados Partes, salvo cuando sea necesario el consentimiento previo del territorio no metropolitano en virtud de las leyes o prácticas constitucionales del Estado Parte o del territorio no metropolitano. En tal caso, el Estado Parte procurará obtener, tan pronto como sea posible, el necesario consentimiento del territorio no metropolitano y, cuando lo haya obtenido, lo notificará al Secretario General. La presente Convención se aplicará a los territorios mencionados en dicha notificación desde la fecha en que la reciba el Secretario General. En los casos en que no sea necesario el consentimiento previo del territorio no metropolitano, el Estado Parte de que se trate indicará en el momento de la firma, la ratificación o la adhesión, los territorios no metropolitanos a los que se aplica la presente Convención.

ARTICULO 11

1. Todo Estado Parte podrá denunciar la presente Convención mediante notificación dirigida por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará a todos los demás Estados Partes de dicha notificación y de la fecha en que la haya recibido.
2. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que el Secretario General de las Naciones Unidas haya recibido la notificación, y sólo respecto del Estado que la haya hecho.
3. En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 10, la presente Convención llegare a ser aplicable a un territorio no metropolitano de un Estado Parte, este último, con el consentimiento del referido territorio, podrá ulteriormente dirigir en cualquier momento una notificación al Secretario General de las Naciones Unidas en la que denuncie la Convención separadamente en lo que respecta a dicho territorio. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el Secretario General, quien informará de dicha notificación y de la fecha en que la haya recibido a todos los demás Estados Partes.

ARTICULO 12

La presente Convención entrará en vigor en la fecha en que llegaren a ser partes en ella dos Estados y, en lo sucesivo, respecto de cada Estado y territorio, en la fecha de depósito del instrumento de ratificación o de adhesión de ese Estado.

ARTICULO 13

La presente Convención, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositada en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas. El Secretario General preparará copias certificadas de la Convención, para enviarlas a los Estados Partes en la Convención, así como a todos los demás Estados Miembros de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Convención en las fechas que figuran al lado de sus respectivas firmas.

Hecho en la Sede de las Naciones Unidas, Nueva York,
el de de 19...

ANEXO II

LISTA DE DOCUMENTOS PRESENTADOS AL COMITE

1. Documentos de distribución general:

- E/AC.43/1 y Corr. y Corr.2 (inglés solamente) y Add. 1-2 - Proyecto de convención suplementaria sobre la esclavitud y la servidumbre presentado por el Gobierno del Reino Unido y observaciones acerca del mismo (Memorándum del Secretario General).
- E/AC.43/L.2 - Reino Unido: Enmiendas al artículo 1.
- E/AC.43/L.3 - Países Bajos: Enmienda al párrafo 1 del preámbulo.
- E/AC.43/L.4 - Francia: Enmienda al párrafo 2 del preámbulo.
- E/AC.43/L.5 - URSS: Enmiendas al preámbulo y al artículo 1.
- E/AC.43/L.6 y Rev.1 - Reino Unido: Enmiendas al artículo 2.
- E/AC.43/L.7 - Francia: Enmienda al inciso i) del párrafo c) del artículo 1.
- E/AC.43/L.7/Rev.1 - Francia y Reino Unido: Enmienda al apartado i) del inciso c) del artículo 1.
- E/AC.43/L.8 - India: Enmienda al párrafo d) del artículo 1.
- E/AC.43/L.9 - Países Bajos y Reino Unido: Enmiendas al artículo 1.
- E/AC.43/L.10 - Egipto: Enmiendas al artículo 1.
- E/AC.43/L.11 - Reino Unido: Enmienda al artículo 5.
- E/AC.43/L.12 y Rev.1 - India: Enmiendas al artículo 6.
- E/AC.43/L.13 - URSS: Enmiendas al proyecto de convención.
- E/AC.43/L.14 - Francia: Propuesta para cambiar el orden de determinados artículos del proyecto de convención.
- E/AC.43/L.15 - Ecuador, Egipto y Yugoslavia: Enmienda al artículo 10.
- E/AC.43/L.16 - India: Proyecto de un nuevo artículo que se insertará a continuación del artículo 2.
- E/AC.43/L.17 y Corr.1 (francés solamente) - Francia: Enmiendas a los artículos 8, 9, 11 y 12.

- E/AC.43/L.18 - Reino Unido: Título y preámbulo propuestos para el proyecto de convención.
- E/AC.43/L.19 - Reino Unido: Enmiendas al inciso d) del artículo 1.
- E/AC.43/L.20 - Reino Unido: Enmiendas a los artículos 3 y 9.
- E/AC.43/L.21 - Australia y Turquía: Enmienda al artículo 9.
- E/AC.43/L.22 - Ecuador, Egipto e India: Enmienda al título y preámbulo propuestos por el Reino Unido para el proyecto de convención (E/AC.43/L.18).
- E/AC.43/L.23 - Reino Unido: Propuesta para cambiar el orden de determinados artículos del proyecto de convención.
- E/AC.43/L.24 - Turquía: Enmienda al artículo 1.
- E/AC.43/L.25 y Add.1 - Referencias a la Declaración Universal de Derechos Humanos en convenciones y proyectos de convención internacionales (Memorándum del Secretario General).
- E/AC.43/L.26 - Países Bajos: Enmiendas al proyecto de preámbulo propuesto por el Reino Unido (E/AC.43/L.18).
- E/AC.43/L.27 - Países Bajos: Enmiendas a las enmiendas que figuran en el documento E/AC.43/L.17.
- E/AC.43/L.28 - Francia: Enmienda al artículo 1.
- E/AC.43/L.29 - Países Bajos: Enmiendas a las enmiendas propuestas por Francia al artículo 11 (E/AC.43/L.17).
- E/AC.43/L.30 y Corr.1 (ruso solamente) - Título y preámbulo del proyecto de convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud aprobados por el Comité en su novena sesión, celebrada el 23 de enero de 1956.
- E/AC.43/L.30/Add.1 - Artículo 1, aprobado por el Comité en su 13a. sesión, celebrada el 25 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.2 - Artículo 2, aprobado por el Comité en su 18a. sesión, celebrada el 31 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.3 - Artículo 3, aprobado por el Comité en su 14a. sesión, celebrada el 25 de enero de 1956 (segunda lectura).

- E/AC.43/L.30/Add.4 - Artículo 4, aprobado por el Comité en su 12a. sesión, celebrada el 24 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.5 - Artículo 5, aprobado por el Comité en su 16a. sesión, celebrada el 27 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.6 - Artículo 6, aprobado por el Comité en su 15a. sesión, celebrada el 26 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.7 - Artículo 13, aprobado por el Comité en su 17a. sesión, celebrada el 30 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.8 - Artículo 8, aprobado por el Comité en su 15a. sesión, celebrada el 26 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.9 - Artículo 9, aprobado por el Comité en su 16a. sesión, celebrada el 27 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.10 - Artículo 14, aprobado por el Comité en su 17a. sesión, celebrada el 30 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.11 - Artículo 11, aprobado por el Comité en su 17a. sesión, celebrada el 30 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.12 - Artículo 12, aprobado por el Comité en su 17a. sesión, celebrada el 30 de enero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.13 - Artículo 7, aprobado por el Comité en su 19a. sesión, celebrada el 2 de febrero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.14 - Artículo 10, aprobado por el Comité en su 19a. sesión, celebrada el 2 de febrero de 1956 (segunda lectura).
- " Add.15 - Párrafo 3 del artículo 11, aprobado por el Comité en su 19a. sesión, celebrada el 2 de febrero de 1956 (segunda lectura).
- E/AC.43/L.31 - Reino Unido: Nuevo texto propuesto para el artículo 3.
- E/AC.43/L.31/Rev.1 - Reino Unido: Nuevo texto propuesto para el artículo 3.
- E/AC.43/L.32 - India: Enmienda al artículo 5.
- A/AC.43/L.33 - Reino Unido: Enmienda al artículo 8.
- E/AC.43/L.34 - Reino Unido: Enmienda a la enmienda de la India (E/AC.43/L.12/Rev.1).
- E/AC.43/L.35 y Rev.1 - Egipto, Francia, India y Reino Unido: Enmienda al artículo 5.

- E/AC.43/L.36 y Add.1 a 6 y Add.1/Corr.1 (español solamente) - Proyecto de informe del Comité.
- E/AC.43/L.37 - Informe del Comité de Redacción del artículo 2.
- E/AC.43/L.38 - Turquía: Nuevo texto propuesto para el artículo 10.
- E/AC.43/L.39 y Rev.1 y Rev.2 (inglés solamente) - Francia: Nuevo texto propuesto para el artículo 7.
- E/AC.43/L.40 - Yugoslavia: Nuevo texto propuesto para el artículo 7.
- E/AC.43/L.41 - Sugestiones de la Secretaría relativas al proyecto de convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud (tercera lectura).
- E/AC.43/L.42 - Orden de los artículos del proyecto de convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud (aprobado en segunda lectura).
-